

Instituciones al borde de un ataque de nervios. Español en Noruega, el caso de Oslo.

José María Izquierdo¹
Universidad de Oslo

Introducción

Antes de empezar quiero decir que el punto de vista que voy a adoptar cuando me refiera a diversas actuaciones a nivel universitario es el de profesor/investigador de la Universidad de Oslo.

En primer lugar quiero resaltar algunas características noruegas. Noruega es un país muy largo (1752 km), muy poco poblado, pero con una población que ocupa casi toda su geografía. Las grandes distancias interurbanas, o entre los centros escolares y académicos, junto a lo agreste de su geografía y a su especial climatología hacen que el contacto entre el profesorado (y el alumnado) resulte difícil. Además el nivel de precios del país no facilita tampoco ese contacto.

En segundo lugar es necesario comentar que los contactos culturales entre el mundo hispanohablante y Noruega son recientes y de menor intensidad que los existentes con las culturas germánica –a la que pertenece Noruega-, anglosajona y francesa. Históricamente, en la Edad media, los reinos medievales de la Península Ibérica y Noruega tuvieron contactos comerciales en el periodo de las razzias vikingas (ca 800-1050) o en el siglo XIII a través de los contactos de los reyes Alfonso X el Sabio y Håkon Håkonson que tuvieron como resultado el matrimonio entre la hija del rey noruego, Kristina de Tønsberg, y el infante Don Felipe. Matrimonio destinado a fortalecer la candidatura del rey castellano para acceder al Sacro Imperio Romano Germánico. El propio proceso histórico noruego hizo que las escasas relaciones entre ambas realidades se complicaran algo más ya que, a partir

¹ **Nota del autor:** José María Izquierdo (Valencia, 1954) es doctor (1993) por la Universidad de Valencia, España. Actualmente es bibliotecario de investigación del área de lenguas románicas de la Biblioteca de Humanidades y Ciencias sociales de la Universidad de Oslo (<http://www.ub.uio.no/uhs/sok/fag/RomSpr/index.html>) y profesor de literatura española. Su área de investigación se centra en la literatura española contemporánea y en el uso de las TICs en la enseñanza del ELE. Izquierdo preside tanto la Asociación Hispanista Noruega - AHN (<http://folk.uio.no/jmaria/AHN/index.html>) y la Asociación Noruega de Profesores de Español - ANPE (<http://www.anpenorge.no/>), como la Federación Internacional de Asociaciones de Profesores de Español - FIGPE. Más información: <http://www.ub.uio.no/uhs/ansatte/izquierdo-jm.html>. Su dirección electrónica es: p.j.m.izquierdo@ub.uio.no

del siglo XIV y hasta el siglo XX Noruega perdió su independencia dependiendo de Dinamarca y, mas tarde, Suecia.



En 1662 en Dinamarca -país del que dependía Noruega- se publicó, realizado por el madrileño Carolo Rodríguez² para su alumno el príncipe Christian (el futuro rey Christian V, 1660-1699), el primer curso escandinavo de ELE que fue: *Linguae Hispanicae compendium, In usum*

eorum qui linguam Hispanicam compendiose addiscere cupiunt.

Habrá que dar un gran salto histórico para volver a encontrar contactos entre Noruega y España durante la Guerra civil española a través de las Brigadas internacionales o del Hospital sueco-noruego de Alicante. Las actuales relaciones se centran en las comerciales y turísticas ya que España se ha convertido en el país más visitado por los noruegos tanto en su calidad de turistas como de pensionistas. He de decir aquí que tal presencia noruega en España, a pesar de su incremento, sigue teniendo un enorme déficit en el aspecto cultural, los noruegos que viven en España siguen desconociendo su cultura e idioma.

En cuanto a las relaciones de Noruega con Hispanoamérica se concentran en la segunda mitad del siglo XX a través de contactos comerciales y de solidaridad política y social, habiendo sido Noruega un país de acogida del exilio chileno tras el golpe de estado de Pinochet.

Con esta pequeña exposición creo que ha quedado claro que el español y las culturas hispanas han vivido una realidad un tanto marginal en el contexto noruego a diferencia del inglés, el alemán o el francés. Veamos ahora algunas características de la sociedad noruega que nos pueden hacer ver el porqué el campo del ELE en este país difiere del existente en otros países no hispanohablantes

Algunas características noruegas

² Ver en Maximino Ruiz <http://www.duo.uio.no/roman/Art/Rf22-06-2/Ruiz.pdf> [6/11-2007]

El inglés es la primera lengua extranjera en Noruega empezando su enseñanza a los seis años. El alemán ha sido tradicionalmente la segunda lengua extranjera y el francés, desde los años sesenta-setenta, la tercera.

Hasta hace un par de años las únicas universidades donde se impartían estudios de español eran Oslo, con una perspectiva filológica, y Bergen con un enfoque cultural. En estos momentos hay o va a haber estudios de español en las Universidades de Tromsø y Agder, y en la Escuela universitaria de Bodø.

Otra de las características noruegas que debemos anotar se refiere a su modelo social. El sistema social noruego tiene unas profundas raíces socialdemocráticas. En ese sentido hay que resaltar que podemos afirmar que toda la educación pública noruega -la dominante- es gratuita. Veamos algunos datos:

- 1 Noruega tiene, aproximadamente, 3.250 escuelas de enseñanza primaria y de primer ciclo de secundaria con un total de casi 60.000 profesores y cerca de 620.000 alumnos.
- 2 Más de 600.000 alumnos estuvieron matriculados para realizar estudios en escuelas públicas de enseñanza primaria y de primer ciclo de enseñanza secundaria durante el año académico 2004/2005. Además, 15.000 alumnos lo hicieron en escuelas privadas.
- 3 Un total de 174.000 alumnos estuvieron matriculados en escuelas públicas de segundo ciclo de enseñanza secundaria para el curso académico 2004/2005. Además, 8600 lo hicieron en escuelas privadas.
- 4 En 2006 se inició la reforma *K06* en las enseñanzas medias que ha sido muy positiva para permitir el estudio de otras lenguas que no sean el inglés.
- 5 Noruega tiene siete universidades (Oslo [1813], Bergen, Trondheim [NTNU], Tromsø, Stavanger, Agder, y Ås [UMB]), seis instituciones universitarias especializadas, 23 colegios universitarios, dos colegios nacionales de las artes y 29 instituciones privadas de enseñanza superior.
- 6 Con la excepción de unas cuantas escuelas universitarias privadas, todos los centros de enseñanza superior son estatales. La enseñanza es gratuita. Por ejemplo, el estudiante noruego (Universidad de Oslo) paga cada semestre 410 coronas (50 euros) a la organización de estudiantes que gestiona las cantinas, guarderías, librerías etc., pero no paga ninguna matrícula.
- 7 Noruega es uno de los primeros países de Europa que ha cumplido con los objetivos establecidos en el Proceso de Bolonia para el Espacio Europeo de

Educación Superior. Además, en 2003, Noruega finalizó un programa de tres años de "Reforma de la calidad" de la enseñanza superior dirigido, entre otras cosas, a mejorar la movilidad estudiantil, así como la cooperación internacional en la enseñanza.

Junto a las características mencionadas, que nos muestra un sistema educativo público gratuito y un minúsculo sector privado de la enseñanza, hay que mencionar que existen también las universidades populares donde se imparten cursos de todo tipo fuera del sistema normalizado de enseñanza. Además cabe resaltar que el actual aparato educativo noruego está viviendo reformas, tanto a nivel universitario como en las escuelas e institutos, que han hecho que cambien muchas de las problemáticas del sector.

Dentro de este marco educativo y de un panorama que en general favorece al estudio de idiomas desde la enseñanza primaria nos encontramos con un descenso en el interés hacia lenguas como el alemán y francés tradicionalmente muy bien asentadas en los planes de estudio noruegos. Paralelamente a ese desinterés por las mencionadas lenguas nos encontramos con un enorme interés por el español.

Lenguas extranjeras (sin el inglés) y profundización	8. curso			9. curso			10. curso		
	Chicos	Chicas	Total	Chicos	Chicas	Total	Chicos	Chicas	Total
Alemán	9 368	7 624	16 992	3 248	2 991	6 239	164	199	363
Francés	4 525	6 129	10 654	1 722	2 457	4 179	73	133	206
Español	9 652	10 652	20 304	2 211	2 582	4 793	62	67	129
Italiano	0	0	0	26	32	58	0	0	0
Ruso	34	45	79	12	19	31	5	6	11
Otros idiomas	143	155	298	256	240	496	239	296	535
Profundización del inglés	5 125	3 887	9 012	2 168	1 443	3 611	171	128	299
Profundización del noruego	1 349	835	2 184	681	450	1 131	101	71	172
Profundización otros idiomas	166	136	302	99	59	158	2	0	2

Cuadro núm. 1 Fuente: Grunnskolen informasjonssystem. Curso 2006-7

El anterior cuadro nos muestra que los estudiantes de octavo -la primera promoción tras la reforma K06- han elegido el español en sus estudios en detrimento del alemán y del francés (el español supera en nos 3300 estudiantes al alemán y casi en 10.000 al francés). Esta tendencia ya se venía dando con anterioridad, como podemos ver en los alumnos de noveno -la última promoción del plan anterior a la reforma. Evidentemente estos son unos datos muy positivos para el idioma español, pero también suponen unos riesgos que pueden resumirse en la frase "morir de éxito" dada la imposibilidad actual de dar respuesta a la demanda social de estudiar español. Imposibilidad marcada porque los institutos y escuelas tienen, normalmente, cubiertas las docencias de alemán y -en gran medida- de francés, pero no de español y no tienen los recursos económicos necesarios para mantener la existencia de profesores de alemán y francés con pocos estudiantes teniendo que abrir además un puesto de español. Además no hay un suficientemente amplio número de profesores formalmente cualificados para impartir la enseñanza de nuestra lengua. El resultado de todo esto es, entre otras cosas, la contratación de profesorado no cualificado. Esa realidad ha hecho más importante que nunca que los profesores de español se asocien para defender sus intereses y para recibir la información y formación necesarias. Además ha creado el marco que permite la creación de cursos de Formación del profesorado. En esta ponencia hablaré posteriormente de un modelo de curso: PROFFT.

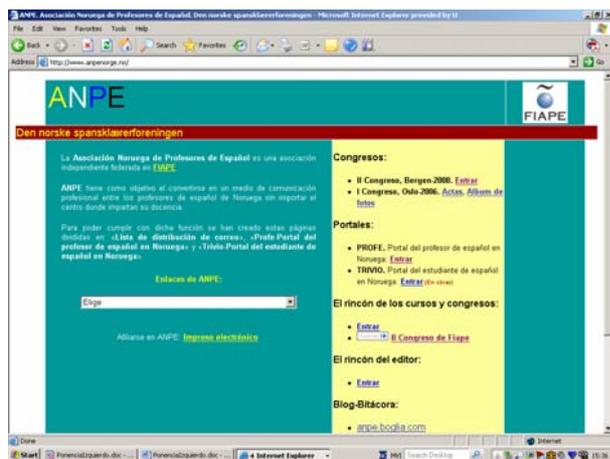
Asociarse

En Noruega durante los últimos veinte años ha ido forjándose entre los profesores de ELE la idea de la necesidad de organizarse para recibir información, para fomentar la cooperación y para defender los intereses de nuestra especialidad.

Si repasamos un poco la historia reciente vemos que a finales de los años noventa existían organizaciones como Lærerforbundet de Oslo y de Akershus (la provincia que rodea a la capital) donde nos reuníamos unos quince profesores de español para discutir sobre nuestros problemas, escuchábamos una charla, comíamos juntos etc. En una de esas reuniones nos dimos cuenta que sería bueno organizar un foro de comunicación con el mayor número posible de profesores de español en Noruega. Tras varias intentonas en 1997 con un anuncio en la revista *Skolefokus* y con la publicación -cuatro números- de *El boletín* comprendimos que

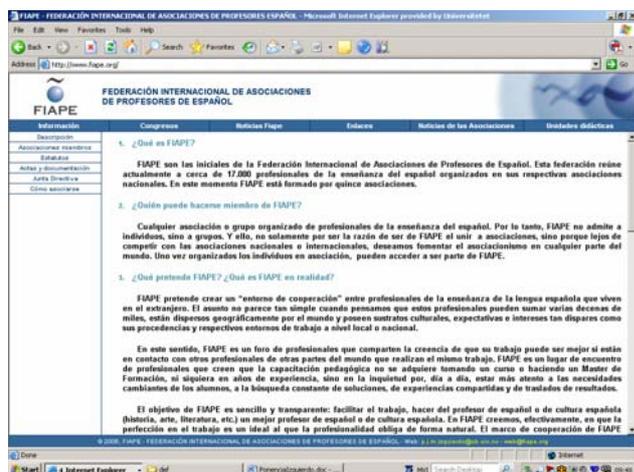
debíamos usar otros canales de difusión dadas las características geográficas y económicas mencionadas al principio de esta ponencia.

Ya en el año 1999 empezamos a trabajar para constituir un foro electrónico que agrupara al profesorado noruego de español intentando paliar en parte el abandono en el que se encontraban muchos de nuestros colegas ante una administración que no quería, podía o sabía ver que el español, ya por aquel entonces, empezaba a experimentar un crecimiento similar al del francés durante



los años sesenta/setenta. Creamos una lista de distribución de correo a la que llamamos Asociación Noruega de Profesores de Español, apoyados por la Biblioteca de Humanidades y Ciencias sociales de la Universidad de Oslo. Hicimos un sitio web y dos portales, PROFE y TRIVIO, para los profesores

y los estudiantes respectivamente, y empezamos a crecer. Constatando que el ELE iba incrementando su presencia a nivel mundial a una velocidad vertiginosa y dadas las características periféricas de Noruega con respecto al mismo decidimos el año 2003 participar como fundadores en el campus toledano de la Universidad de Castilla-La Mancha en la constitución de la Federación Internacional de Asociaciones de Profesores de Español asumiendo la vicepresidencia de la misma.



FIAPE nos ha dado la posibilidad de presentar las aportaciones noruegas en el campo del ELE en países no hispanohablantes y nos ha permitido interactuar con otros colegas, otras asociaciones y otras instituciones dedicadas a la enseñanza. Al mismo tiempo hemos podido contribuir en la

federación con nuestra experiencia en el campo de la utilización de Internet.

El año 2006 decidimos que ANPE se convirtiera en una asociación no solamente electrónica sino también “física” y celebramos nuestro primer congreso en Oslo publicando las actas en RedEle³, fomentando así la participación del profesorado noruego en el ágora internacional. El I Congreso se celebró en Oslo en la sede de la Biblioteca de Humanidades y Ciencias sociales recibiendo el apoyo de la Asesoría Técnica de Educación de København, de la Embajada española en



Noruega y del Departamento de Literatura, Estudios de área e idiomas europeos (ILOS) de la Universidad de Oslo. Paralelamente al congreso hicimos una exposición de cursos y libros en colaboración con editoriales noruegas y españolas.

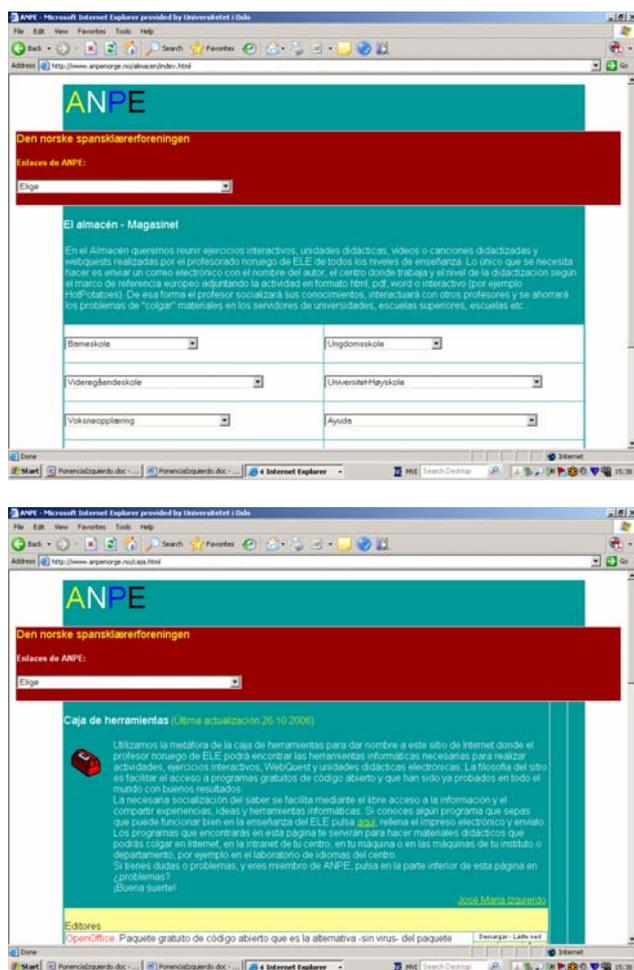
En todo este proceso asociativo nos dimos cuenta de la

necesidad de utilizar las TICs. En primer lugar por razones económicas y posteriormente porque nos facilitaban la modernización didáctica del estudio fomentando la interactividad, el enfoque por tareas y el trabajo cooperativo tanto en las actividades con los alumnos como en la colaboración entre los profesores. Al mismo tiempo permitían el acceso a fuentes de información de todo tipo a las que el profesorado de español en Noruega no había tenido acceso por falta de competencia en el uso de Internet. Además el trabajo electrónico nos ha permitido mostrar de una forma sencilla y directa las ventajas de estar asociado, el tener una constante actividad basada en la resolución de problemas concretos y el poder trabajar como colectivo.

La necesidad de las TICs

En un país como Noruega a causa de su geografía, su dispersión poblacional y su nivel de precios resulta muy difícil el intercambio de experiencias, la intercomunicación y la formación permanente. En ese sentido apostamos por el uso de las TICs. Además de los portales mencionados donde

³ Actas: <http://www.mec.es/redele/Biblioteca2006/anpe/Noruega2006.shtml> [6/11-2007]



hemos ido almacenando los enlaces a las páginas web más relevantes en lo que respecta al ELE hemos creado “El almacén” donde, valga la redundancia, almacenamos ejercicios electrónicos interactivos -la mayor parte de ellos realizados con el programa HotPotatoes-, WebQuests y presentaciones en PowerPoint; y “La caja de herramientas” donde hemos agrupado toda una serie de programas gratuitos para que el profesor de español en Noruega pueda iniciarse en el bricolaje informático. Al mismo tiempo se inició por todo el país una fiebre formativa del profesorado a través de cursos organizados por diversas

universidades y otras instituciones y donde la propia asociación de profesores⁴ ha contribuido y contribuye también. En este último caso centrándonos en cursos dedicados al uso del vídeo (YouTube) en el aula de ELE por medio de HotPotatoes o de Wikis, e integrando las mencionadas tecnologías en la edición de WebQuest.

PROFFT un proyecto de colaboración

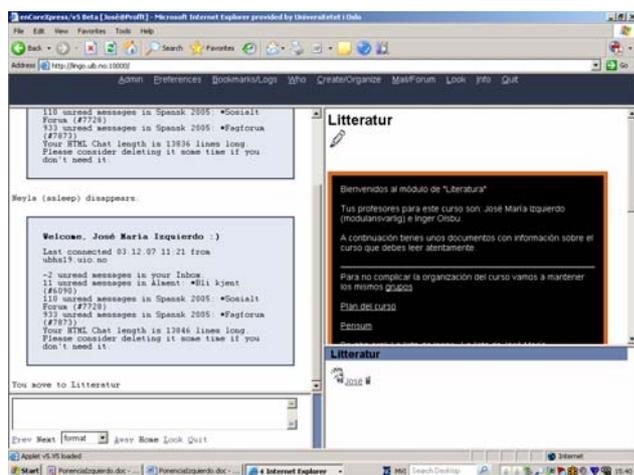
Para paliar el déficit de profesorado producido por el enorme incremento de la demanda social por el estudio del español en las enseñanzas secundarias el Ministerio de Educación noruego decidió financiar un curso de cualificación para el profesorado sin competencia formal en la enseñanza del ELE y que además sirviera como curso de reciclaje para los profesores de francés y alemán. El curso es el resultado de la colaboración entre diversas universidades y escuelas superiores noruegas: Bergen (UiB), Oslo (UiO), Trondheim (NTNU), Agder (UiA) y Stord/Haugesund (HSH).

⁴ <http://www.anpenorge.no/cursos.html> [6/11-2007]

El curso estuvo bajo la responsabilidad de la Universidad de Bergen, en concreto de la profesora Åse Johnsen, y tuvo una duración de dos años. Las materias se estructuraron en seis módulos de diez puntos cada uno con un responsable de módulo y uno o dos colaboradores. Los módulos fueron:

- 1 Introducción al español. Universidad de Bergen (Responsable) + Oslo (Colaboradora)
- 2 Lengua, cultura y sociedad. Universidad de Agder (Responsable) + Bergen y Trondheim (Colaboradoras)
- 3 Didáctica del español. Universidad de Oslo (Responsable) + Escuela Universitaria de Stord/Haugesund (Colaboradora)
- 4 Historia de España y América latina. Universidad de Bergen (Responsable) + Universidad de Oslo (Colaboradora)
- 5 Lengua en contexto. Universidad de Oslo (Responsable) + Universidad de Bergen (Colaboradora)
- 6 Literatura. Universidad de Oslo (Responsable) + Universidad de Bergen (Colaboradora)
- 7 Didáctica del español. Universidad de Oslo (Responsable) + Escuela Universitaria de Stord/Haugesund (Colaboradora)

PROFFT ha combinado la enseñanza a distancia online con seis fines de semana de clases presenciales. Las formas de evaluación/examen han variado mucho de módulo a módulo, ha habido trabajos en casa, exámenes orales vía teléfono, portfolios, WebQuests, etc.

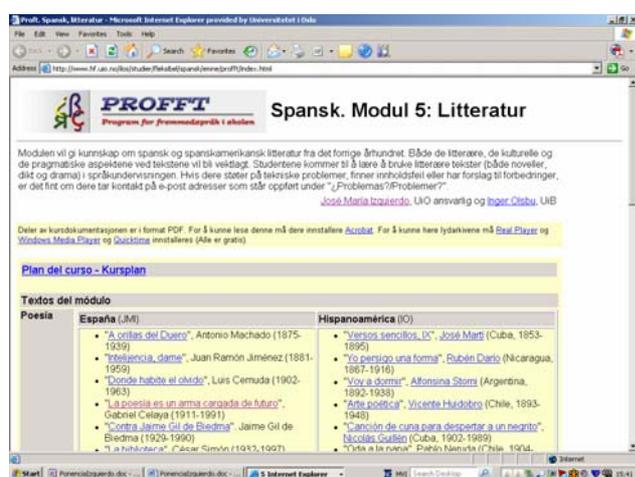


Para las clases “online”, administración y reparto de materiales se ha utilizado el Entorno de Aprendizaje Virtual noruego: Lingo⁵. La elección de esta plataforma se fundamentó en que da la posibilidad de enseñar sincrónicamente combinando el “chat” con la proyección simultánea de pantallas,

⁵ <http://lingo.uib.no/> [6/11-2007]

pizarras o diapositivas con la información necesaria ya se presente esta en formato texto, imagen, archivo de sonido, vídeo o la combinación de todos estos medios. Como ejemplo podemos ver, un poco por encima, el módulo de literatura.

El programa del módulo de literatura⁶ se dividió en textos literarios españoles e hispanoamericanos centrados en el siglo XX. La parte hispanoamericana se basó en el libro electrónico realizado por la profesora de la Universidad de Bergen Inger Olsbu mientras que los textos españoles se explicaron en base a páginas web realizadas por mí en las que se combinaron vídeos de YouTube, archivos de sonido, presentaciones en PowerPoint, ejercicios interactivos



y páginas con información relacionada con los textos seleccionados, biografías y preguntas guía. A las páginas reseñadas incluimos un paquete informativo o biblioteca virtual en donde agrupamos recursos propios relacionados con el análisis de textos, la métrica y la historia de la literatura. Las clases las impartimos en la red

por medio de Lingo organizando a los estudiantes en grupos. Estos últimos tuvieron también la posibilidad de seguir interactuando a través de la plataforma con o sin supervisión del profesor. El examen consistió en dos pruebas clasificatorias en forma de trabajo en casa y examen oral por teléfono, y un examen final realizado en casa.

Aprendizaje flexible en la Universidad de Oslo y las TICs

El año 2003 se creó el Grupo de Aprendizaje⁷ Flexible de la Universidad de Oslo con los objetivos de:

- 1 Integrar las TICs en la enseñanza de la universidad.
- 2 Desarrollar la competencia en el uso de las TICs entre el personal docente.
- 3 Dar la posibilidad a los estudiantes de poder continuar su proceso de aprendizaje tanto en el campus físico de la universidad como fuera del mismo.

⁶ Puede verse en: <http://www.hf.uio.no/ilos/studier/fleksibel/spansk/emne/profft/index.html> [6/11-2007]

⁷ http://www.fleksibel-laering.uio.no/om_satsningen.html [6/11-2007]

- 4 Ampliar la oferta educativa de la Universidad de Oslo creando competencia general en el uso de las TICs y de las diferentes aplicaciones y recursos digitales dentro del área de estudio.
- 5 Mejorar el nivel de uso de tales recursos a nivel de toda la universidad.
- 6 El año 2003 el Departamento de Lenguas Clásicas y Románicas (KRI) recibió 140.000 coronas (unos 18.000 Euros) para que elaboráramos recursos electrónicos con aplicación en la enseñanza del español en los módulos SPA1101⁸ y 1102 así como el desarrollo de una “Terminología gramatical contrastiva” entre el español y el noruego.
- 7 El año 2004 (de nuevo Lenguas Clásicas y Románicas) recibió 200.000 coronas (unos 25.000 Euros) para continuar el trabajo de ambos módulos, así como para iniciar la elaboración de los módulos de italiano ITA0101 y 0102, y la construcción de recursos electrónicos relacionados con la enseñanza de la gramática francesa del módulo FRA1110.
- 8 El año 2005 el nuevo Departamento de Literatura, Estudios de área e idiomas europeos a (ILOS)⁹ obtuvo 55.000 coronas (unos 6.900 Euros) para que siguiéramos elaborando los recursos electrónicos de los módulos POR1101 y 1102 del portugués.
- 9 En total hemos trabajado desde el año 2002 hasta ahora mismo alrededor de trece profesores elaborando una documentación agrupada en unos 19.600 documentos, 1176 carpetas, con un peso de ca 1,4 Gb, ubicadas en los servidores de ILOS y de la Biblioteca de Humanidades y Ciencias sociales (HUMSAM) de la Universidad de Oslo.
- 10 En lo que respecta al español las cifras son 15.300 documentos, 500 carpetas con un peso de 800 Mb

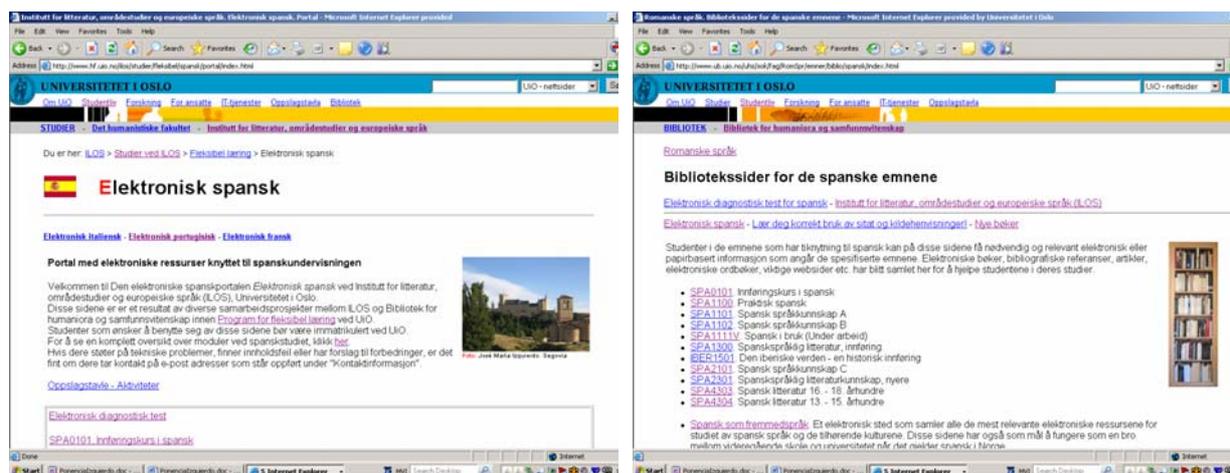
El trabajo con el español se convirtió, en un principio, en el modelo a seguir por las otras lenguas. Diseñamos un portal¹⁰ donde agrupamos un test de

⁸ Esos módulos como los de italiano y portugués pueden verse en los portales:

- Elektronisk spansk: <http://www.hf.uio.no/ilos/studier/fleksibel/spansk/portal/index.html>
- Elektronisk italiensk: <http://www.hf.uio.no/ilos/studier/fleksibel/italiensk/portal/index.html>
- Elektronisk portugisisk: <http://www.hf.uio.no/ilos/studier/fleksibel/portugisisk/portal/index.html>

⁹ Antes Departamento de Lenguas Clásicas y Románicas (KRI)

¹⁰ La actualización del portal es responsabilidad de Maximino Ruiz, Julián Cosmes-Cuesta y yo mismo.



diagnóstico, siete módulos y un enlace a los módulos específicos de los cursos de Formación permanente del profesorado. En ese portal colocamos también un “Gimnasio” del que hablaré más adelante y las páginas de la biblioteca. Estas páginas incluyen paquetes informativos para cada módulo donde se incluyen diccionarios electrónicos, conjugadores verbales, páginas web relevantes para el módulo en cuestión y las fichas bibliográficas del catálogo bibliotecario noruego, ASK-Bibsys, así como información general de carácter bibliográfico, por ejemplo los estándares Harvard, MLA etc. O información acerca de cómo citar un texto sea electrónico o convencional y los parámetros relacionados con la definición de plagio.

Como ya mencioné anteriormente “El gimnasio”¹¹ forma parte del portal “Español electrónico”. En el mismo hemos reunido ejercicios interactivos realizados



con HotPotatoes divididos en títulos:

- Fonética
- Morfología
- Sintaxis
- Cultura-Historia
- Literatura
- WebQuest

Todos esos ejercicios se inscriben en

el nivel “bachelor” de la Universidad de Oslo que equivale a los niveles C1/C2 del Marco de Referencia Europeo. La maqueta de “El gimnasio” se asemeja a la de “El almacén” anteriormente mencionado. El tipo de ejercicios agrupados tiene también similitudes con los del almacén de ANPE -no así el nivel- lo que facilita la transición

¹¹ <http://www.hf.uio.no/ilos/studier/fleksibel/spansk/portal/gimnasio.html> [6/11-2007]

entre los niveles de las Enseñanzas medias y el de la Enseñanza superior y refuerza nuestra intención de establecer puentes entre ambos niveles educativos.

Una novedad en esta página es la inclusión de un apartado dedicado especialmente al “Español policéntrico” en el que a ejercicios realizados combinando vídeos de YouTube con el programa HotPotatoes hemos sumado un nuevo apartado que hemos denominado “Biblioteca de la norma policéntrica” donde vamos a ir agrupando unidades didácticas relacionadas con este asunto.

Conclusiones

En esta ponencia he pretendido presentar la necesidad de que el profesorado de español en países no hispanohablantes se organice, se asocie. He mostrado cómo lo hicimos en Noruega en una realidad distante y periférica del hispanismo y con unas condiciones geográficas que no facilitan el contacto entre el profesorado o entre los alumnos de español. Hemos visto que la solución fue crear una asociación desde abajo mostrando en todo momento su utilidad y nos servimos de las TICs para establecer una red de información y de recursos prácticos para crear, o facilitar la creación, de explotaciones y unidades didácticas, y fomentar la formación permanente del profesorado desde sus propios hogares o centros de trabajo.

Por otra parte la inclusión de las TICs en la enseñanza -con su didáctica específica- facilita las cosas al enseñante y al aprendiente conectándolos a una realidad caracterizada por la globalización, por otra parte el uso de las TICs acerca a las instituciones educativas, y a los profesores en general, al mundo juvenil que conoce bien el mundo de Internet, pero que desconoce que esta puede utilizarse para aprender español y conocer las culturas hispánicas.



En general es recomendable que toda la información esté al alcance de todos sin limitaciones económicas u organizativas. En Noruega esto no sólo responde a una posición ética o política sino que además es una regla de necesario cumplimiento ya que la educación es gratuita.

Por último quiero recalcar que

que las TICs nos obligan a buscar nuevos medios, nuevos formatos. En ese sentido estamos estudiando en estos momentos la posibilidad de presentar cursos o parte de ellos en formato podcast. De esa manera el estudiante abonado al mismo recibe cada semana una unidad en forma de texto, vídeo, archivo de sonido o en un documento resultado de la combinación de los tres soportes en su Itunes dándole la posibilidad de poder bajarse ese material a su Ipod¹².

En resumen en momentos en los que las instituciones están al borde de un ataque de nervios ante el auge del español frente al resto de segundas lenguas que están en declive apostamos en Noruega por invertir esfuerzos en crear una infraestructura organizativa y al mismo tiempo decidimos el fomento del uso de las TICs como dos elementos, entre otros muchos, que pueden paliar las disfunciones surgidas por el crecimiento del español en un país con poca tradición hispánica.

Muchas gracias por vuestra atención y ya sabéis que todos nuestros recursos y materiales están a vuestra disposición, sólo os pedimos que citéis las fuentes ;-)

¹² Un ejemplo puede verse en Itunes > Itunes Store > Escribid en el motor de búsqueda: "spansk litteratur". Otra línea de trabajo es el uso de los wikis de educación.

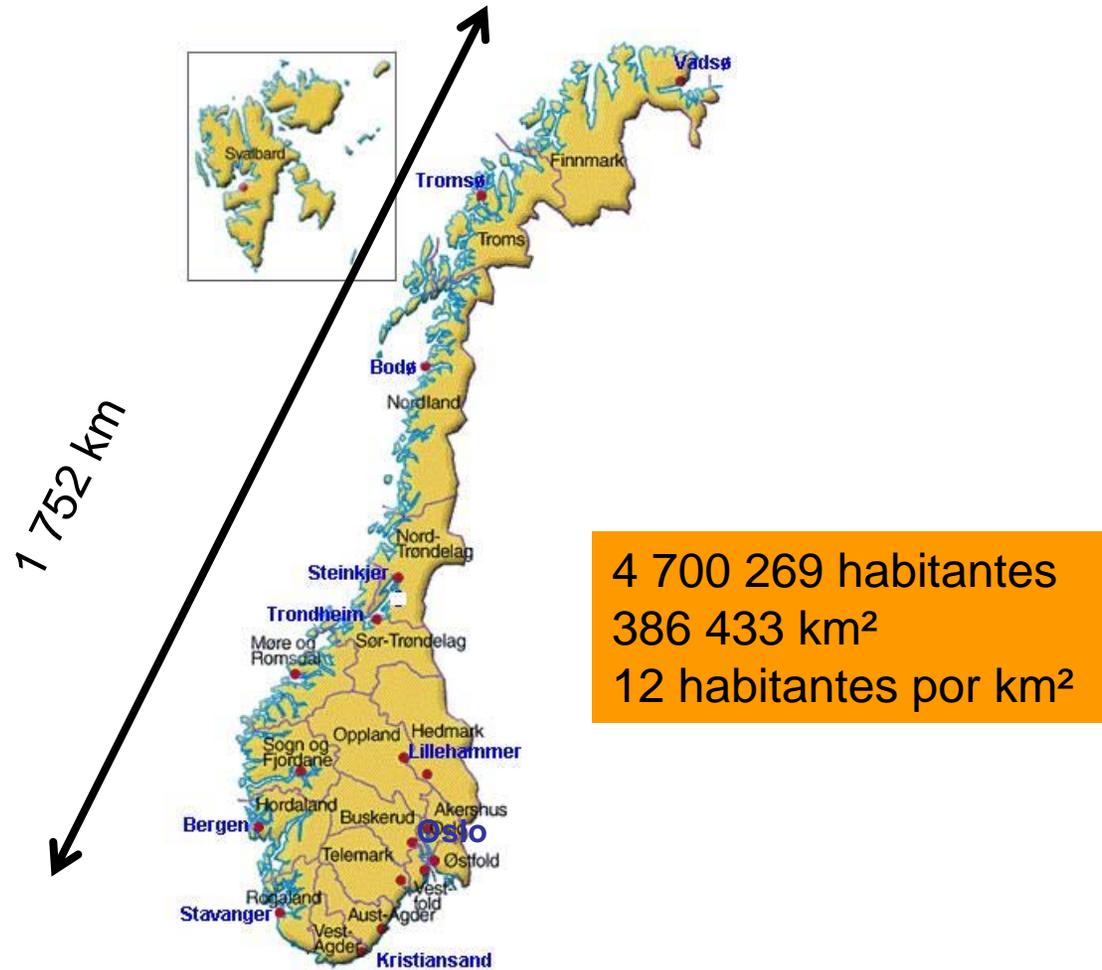


***Instituciones al borde de
un ataque de nervios.
Español en Noruega, el
caso de Oslo***

José María Izquierdo

Asociación Noruega de Profesores de Español
Universidad de Oslo

Un país largo, caro, poco poblado...

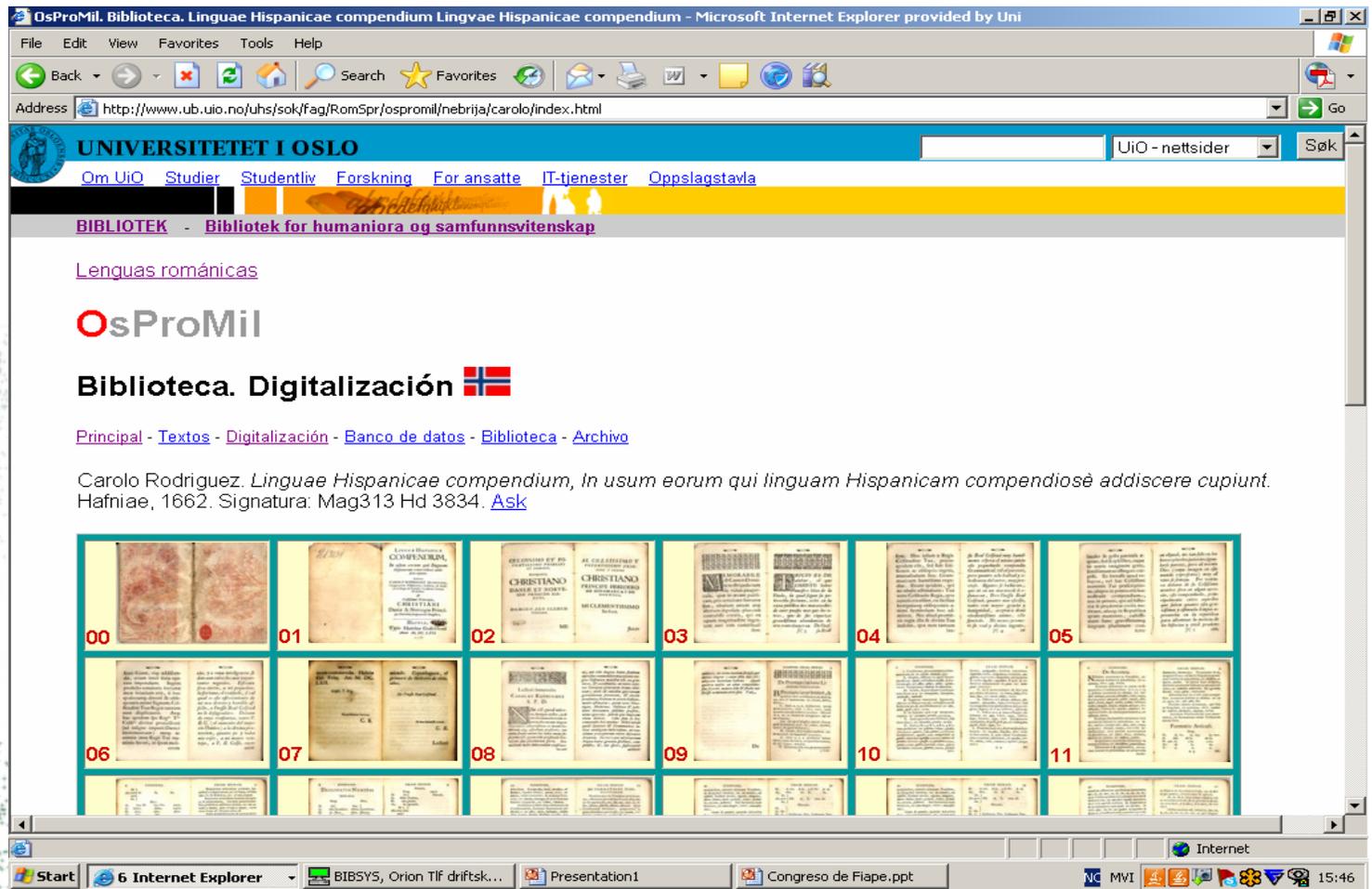


Una princesa viajó a Castilla...



José María Izquierdo
Fiape 2007

Un colega del siglo XVII: Carolo Rodriguez: *Linguae Hispanicae compendium*



The screenshot shows a Microsoft Internet Explorer browser window displaying the website of the University of Oslo (UiO) library. The browser's address bar shows the URL: <http://www.ub.uio.no/uhs/sok/fag/RomSpr/ospromil/nebrija/carolo/index.html>. The website header includes the University of Oslo logo and navigation links such as "Om UiO", "Studier", "Studentliv", "Forskning", "For ansatte", "IT-tjenester", and "Oppslagstavla". Below the header, the text "BIBLIOTEK - Bibliotek for humaniora og samfunnsvitenskap" is visible. The main content area features the "OsProMil" logo and the heading "Biblioteca. Digitalización" with a Norwegian flag icon. A navigation menu includes links for "Principal", "Textos", "Digitalización", "Banco de datos", "Biblioteca", and "Archivo". A descriptive paragraph reads: "Carolo Rodriguez. *Linguae Hispanicae compendium*, In usum eorum qui linguam Hispanicam compendiosè addiscere cupiunt. Hafniae, 1662. Signatura: Mag313 Hd 3834. [Ask](#)". Below this text is a grid of 18 thumbnail images of manuscript pages, numbered 00 through 11, showing various text and illustrations from the book.

Comentarios previos

- La segunda lengua del país es el inglés
- Tradicionalmente el alemán y el francés (por ese orden) han sido las otras dos grandes lenguas extranjeras
- Contactos comerciales, solidaridad etc. con el mundo hispánico
- Universidad de Bergen (Seksjon for spansk språk og latinamerikastudier/Institutt for fremmedspråk)
- Universidad de Oslo (Klassisk og romansk inst./Institutt for litteratur, områdestudier og europeiske språk)
- Instituto Cervantes (Centro Asociado en Bergen)
- Sistema educativo de carácter socialdemócrata

Un sistema de enseñanza muy social...

- **Toda la educación pública noruega es gratuita hasta el final de la educación secundaria. (2009)**
- Noruega tiene, aproximadamente, 3.250 escuelas de enseñanza primaria y de primer ciclo de secundaria con un total de casi 60.000 profesores y cerca de 620.000 alumnos.
- Más de **600.000** alumnos estuvieron matriculados para realizar estudios en **escuelas públicas** de enseñanza primaria y de primer ciclo de enseñanza secundaria durante el año académico 2004/2005. Además, **15.000** alumnos lo hicieron en **escuelas privadas**.
- Un total de **174.000** alumnos estuvieron matriculados en **escuelas públicas** de segundo ciclo de enseñanza secundaria para el curso académico 2004/2005. Además, **8600** lo hicieron en **escuelas privadas**.
- En 2006 se inició la reforma *K06* que ha sido positiva para el incremento del interés por otras lenguas que no sean el inglés.

...socialdemocrático

- Noruega tiene siete universidades (Oslo [1813], Bergen, Trondheim (NTNU), Tromsø, Stavanger, Agder, y Ås (UMB)), seis instituciones universitarias especializadas, 23 colegios universitarios, dos colegios nacionales de las artes y 29 instituciones privadas de enseñanza superior.
- Con la excepción de unas cuantas escuelas universitarias privadas, todos los centros de enseñanza superior son estatales. **La enseñanza es casi gratuita. La matrícula semestral de la Universidad de Oslo es de 410 coronas = 50 euros.**
- Noruega es uno de los primeros países de Europa en cumplir con los objetivos establecidos en el **Proceso de Bolonia para el Espacio Europeo de Educación Superior**. Además, en 2003, Noruega finalizó un programa de tres años de reforma de la calidad de la enseñanza superior dirigido, entre otras cosas, a mejorar la movilidad estudiantil, así como la cooperación internacional en la enseñanza.

Organizarse sin apoyos económicos

Høgskolen i Akershus

Avdeling for yrkesfaglærerutdanning

Videre- og etterutdanning 1997-98

Hovedfag i ernæring, helse- og miljøfag

2 års studium

Studiestart ca. 20. august 1997

Søknadsfrist: 1. mars 1997

Kompetansegivende deltidsstudier 1997-98

Med forbehold om tilstrekkelig antall søkere og ressurstilgang

5 vektallsstudier:

Heimkunnskap II

Humanbiologi II

Humanbiologi III

Kost- og ernæringslære I

Kost- og ernæringslære II – spesialkost

Kurs for ledere innen renholdsoperatørfaget

Kurs for ledere innen storhusholdsfaget

Yrkesteori for hotell- og næringsmiddelfag I

Yrkesteori for hotell- og næringsmiddelfag II

10 vektallsstudier:

Biokjemi

Naturfag I/Naturfag II

Bolig, miljø og vedlikehold

Helse- og sosialfag III

Heimkunnskap III

Heimkunnskap I pluss II

Pedagogisk veiledning, 2. halvårsenh.

Spesialpedagogikk, 2. halvårsenh. 1. avd.

20 vektallsstudier:

Helse- og sosialfag

Søknadsfrist: 1. mars 1997

Kortere kurser:

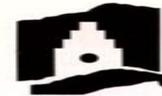
Stabekk-ukene, for lærere i grunnskolen, videregående skole, husøkonomer og kostøkonomer. 24.-27.06.97.

Søknadsfrist 2. mai 1997.

Nærmere opplysninger og søknadsskjema fås ved henvendelse til:

Høgskolen i Akershus, avd. for yrkesfaglærerutdanning. Studiested: Stabekk, Videre- og etterutdanning,

Ringstabekkv. 105, 1340 Bekkestua, tlf. 67 11 70 00, faks: 67 11 70 04.



Profesores de español

Skal vi danne en landsomfattende SPANSKLÆRERFORENING?

Savner du et fagmiljø?
Ønsker du informasjon om undervisningsmateriell, kurs, reiser og annet stoff med tilknytning til Spania og Latin-Amerika?

Bente Andenæs Opsahl
Luna de Torres
José María Izquierdo
(Lærerforbundet i Oslo)

Kirsten Løken
(Lærerforbundet i Akershus)

Fyll ut nedenstående slipp og send den til følgende adresse om dette er av interesse for deg:
José María Izquierdo
Totengata 16
0658 Oslo

.....
Ja, jeg er interessert i å være med i en SPANSKLÆRERFORENING

Navn:

Privatadresse:

Undervisningssted:

Evt. kommentarer:

Organizarse con los medios posibles

El boletín

Nr. - 4. - 1 época

Primavera 1999

La asamblea informa

El día de 21 de septiembre de 1998 tuvo lugar en los locales de *Lærerforbundet de Oslo y Akershus*, Pilestredet 57, 2., la reunión de *Fagforum for fremmedspråk*, español.

Anita Eger Gervin dio una conferencia, presentando teoría acerca de diferentes estrategias didácticas para la enseñanza del español en la enseñanza secundaria. La conferenciante ilustró el tema con material utilizable como apoyo al libro de texto. Las allí presentes - sólo mujeres esta vez - nos reconocimos en las situaciones de enseñanza planteadas y tomamos buena nota de las sugerencias que nos hizo Anita. Resultó interesante intercambiar opiniones sobre las diferentes maneras de abordar el aspecto cultural en la enseñanza del español, en función de que se sea o no, profesor nativo.

Más tarde, sentadas a la mesa y degustando comida y bebida española, discutimos el uso e idoneidad de los diccionarios en el primer curso de español. En general, se estaba de acuerdo en que era más acertado empezar dando a los alumnos listas de vocabulario *ad hoc* y recomendarles la utilización del diccionario cuando ya tuvieran ciertos conocimientos de español.

Se repartieron folletos y boletines de ASELE y se

presentó la nutrida base de datos actualizada (09.09.98) de la Asociación Noruega de Profesores de Español, ANPE, que cuenta ya más de sesenta miembros.

La próxima reunión de *Fagforum for fremmedspråk*, español, tendrá lugar en febrero.



UNA VERGÜENZA INFORMÁTICA Diccionario de sinónimos misógino

C
ar
id
a

d Cano Joaquín comentaba en una «carta al director» en el diario *El país* que había descubierto

que el diccionario de sinónimos (Skift+F7) del español del programa de tratamientos de textos

Word era un ejemplo más del uso sexista del idioma.

Si deseáis verificarlo no tenéis más que ir al menú

«Verktøy», cargar el

«språk» (spansk tradisjonell), marcar la palabra elegida y abrir «verktøy»-«språk»-

«sinonimordbok» (Skift+F7).

La versión que hemos empleado es la de Office-1997. Es toda una experiencia. Anotamos seguidamente algunos



(Segue en la página 2)

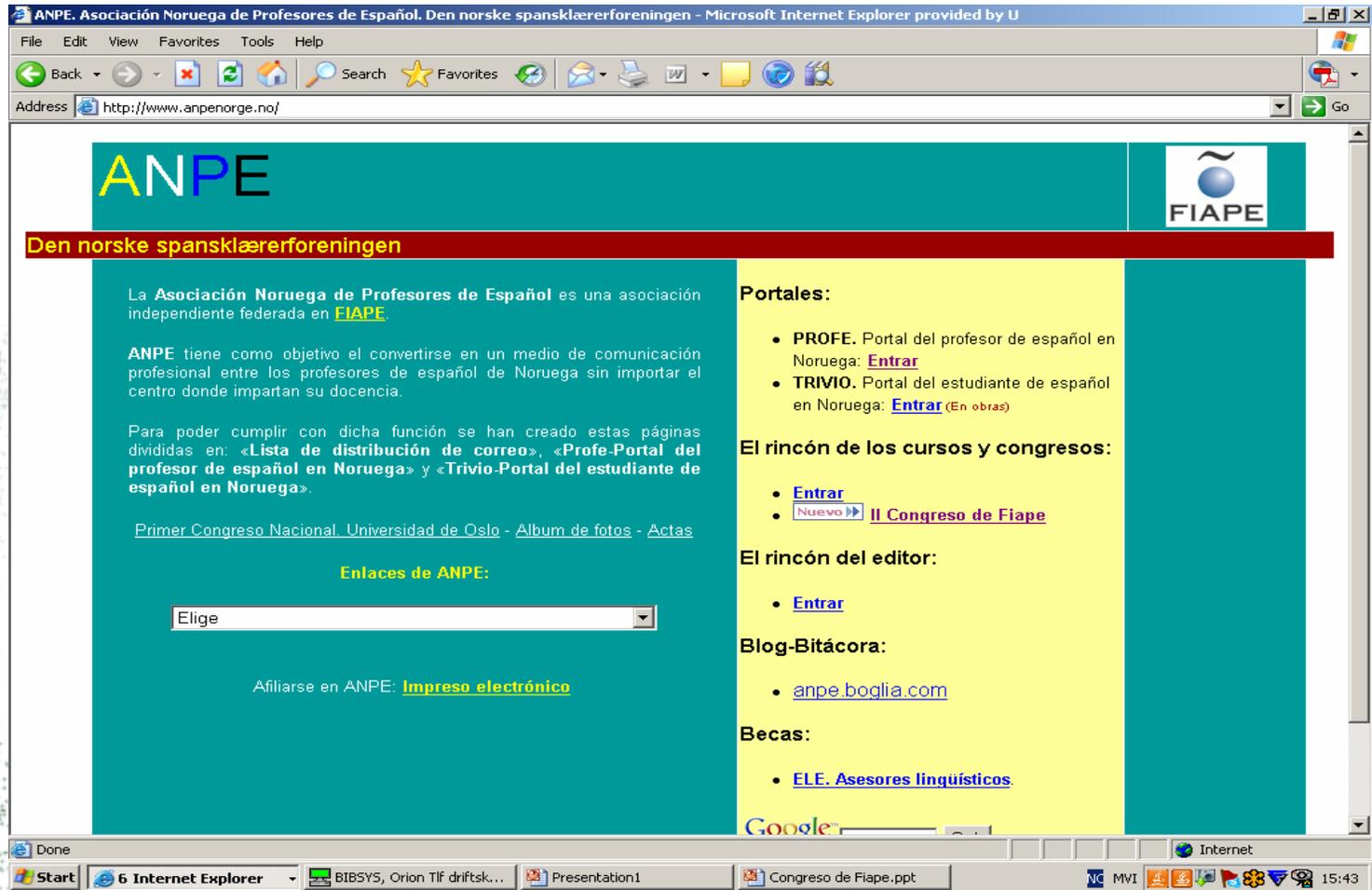
Un fantasma recorre... Noruega

Periodo: Curso 2006-2007

Lenguas extranjeras (sin el inglés) y profundización	8. <u>curso</u>			9. <u>curso</u>			10. <u>curso</u>			
	<u>Alumnos que siguen el plan nuevo</u>	<u>Chicos</u>	<u>Chicas</u>	<u>Total</u>	<u>Chicos</u>	<u>Chicas</u>	<u>Total</u>	<u>Chicos</u>	<u>Chicas</u>	<u>Total</u>
<u>Alemán</u>		9 368	7 624	16 992	3 248	2 991	6 239	164	199	363
<u>Francés</u>		4 525	6 129	10 654	1 722	2 457	4 179	73	133	206
<u>Español</u>		9 652	10 652	20 304	2 211	2 582	4 793	62	67	129
<u>Italiano</u>		0	0	0	26	32	58	0	0	0
<u>Ruso</u>		34	45	79	12	19	31	5	6	11
<u>Otros idiomas</u>		143	155	298	256	240	496	239	296	535
<u>Profundización del inglés</u>		5 125	3 887	9 012	2 168	1 443	3 611	171	128	299
<u>Profundización del noruego</u>		1 349	835	2 184	681	450	1 131	101	71	172
<u>Profundización otros idiomas</u>		166	136	302	99	59	158	2	0	2

Cuadro núm. 1. Fuente: Grunnskolen informasjonsssystem

Asociarse electrónicamente



ANPE. Asociación Noruega de Profesores de Español. Den norske spansklærerforeningen - Microsoft Internet Explorer provided by U

File Edit View Favorites Tools Help

Back Forward Stop Refresh Home Search Favorites

Address <http://www.anpenorge.no/> Go

ANPE

Den norske spansklærerforeningen

La **Asociación Noruega de Profesores de Español** es una asociación independiente federada en **FIAPE**.

ANPE tiene como objetivo el convertirse en un medio de comunicación profesional entre los profesores de español de Noruega sin importar el centro donde impartan su docencia.

Para poder cumplir con dicha función se han creado estas páginas divididas en: «Lista de distribución de correo», «Profe-Portal del profesor de español en Noruega» y «Trivio-Portal del estudiante de español en Noruega».

[Primer Congreso Nacional. Universidad de Oslo - Album de fotos - Actas](#)

Enlaces de ANPE:

Elige

Afiliarse en ANPE: [Impreso electrónico](#)

Portales:

- **PROFE.** Portal del profesor de español en Noruega: [Entrar](#)
- **TRIVIO.** Portal del estudiante de español en Noruega: [Entrar](#) (En obras)

El rincón de los cursos y congresos:

- [Entrar](#)
- [Nuevo](#) [II Congreso de Fiape](#)

El rincón del editor:

- [Entrar](#)

Blog-Bitácora:

- [anpe boglia.com](http://anpe.boglia.com)

Becas:

- [ELE. Asesores lingüísticos](#)

Google

Done

Start 6 Internet Explorer BIBSYS, Orion Tlf driftsk... Presentation1 Congreso de Fiape.ppt Internet

15:43

El portal

ANPE. Profe. Portal del profesor de español en Noruega - Microsoft Internet Explorer provided by Universitetet i Oslo

File Edit View Favorites Tools Help

Back Forward Stop Refresh Home Search Favorites

Address <http://www.anpenorge.no/Profe/index.html> Go

PROFE

Portal del profesor de español en Noruega

En esta página encontrarán los profesores de español un conjunto de recursos informáticos sencillos aplicables a la enseñanza del español en Noruega.
Una relación más completa de recursos puede encontrarse en la dirección de la «Bibliotek for humaniora og samfunnsvitenskap»: [Spansk som fremmedspråk](#)

- **Nuevo** [Diccionario de gestos](#) de la lengua española
- [Ortografía](#) Ejercicios interactivos para practicar la ortografía española.
- [Nettressurser fra Nettspansk](#) Disse nettressursene er utviklet med støtte fra SOFF/Norgensuniversitetet/Universitetet i Bergen
- [YouTube](#), [Videos musicales etc.](#)
- [El español en Noruega: CVC](#)
- [Fremmedspråksenteret](#)

Selecciona el tema de búsqueda:

Elige

Búsqueda Google

Apúntate a la [Asociación Noruega de Profesores de Español. ANPE](#)

Sugerencias y comentarios: p.j.m.izquierdo@ub.uio.no

Start 7 Internet Explorer BIBSYS, Orion Tlf driftsk... Presentation1 Congreso de Fiape.ppt Internet 15:43

El almacén



ANPE, español en Noruega - ALMACÉN - Microsoft Internet Explorer provided by Universitetet i Oslo

File Edit View Favorites Tools Help

Back Forward Stop Refresh Home Search Favorites

Address <http://www.anpenorge.no/almacen/index.html> Go

El almacén - Magasinet

[ANPE](#) | [Profe](#) | [Caja de herramientas](#)

En el *Almacén* queremos reunir ejercicios interactivos, unidades didácticas, vídeos o canciones didactizadas y webquests realizadas por el profesorado noruego de ELE de todos los niveles de enseñanza. Lo único que se necesita hacer es enviar un correo electrónico con el nombre del autor, el centro donde trabaja y el nivel de la didactización según el marco de referencia europeo adjuntando la actividad en formato html, pdf, word o interactivo (por ejemplo HotPotatoes). De esa forma el profesor socializará sus conocimientos, interactuará con otros profesores y se ahorrará los problemas de "colgar" materiales en los servidores de universidades, escuelas superiores, escuelas etc...

Barneskole	Ungdomsskole
Videregående skole	Universitet/Høgskole
Voksneopplæring	Ayuda
En obras	En obras
Fotografías: Países	Fotografías: Temas

Done Internet

Start 6 Internet Explorer BIBSYS, Orion Tlf driftsk... Presentation1 Congreso de Fiape.ppt NC MVI 15:44

La caja de herramientas

ANPE - Microsoft Internet Explorer provided by Universitetet i Oslo

File Edit View Favorites Tools Help

Back Forward Stop Home Search Favorites Refresh Print Mail Print Preview

Address <http://www.anpenorge.no/caja.html> Go

ANPE

Den norske spansklærerforeningen

Enlaces de ANPE:

Elige

Caja de herramientas (Última actualización 26.10.2006)

 Utilizamos la metáfora de la caja de herramientas para dar nombre a este sitio de Internet donde el profesor noruego de ELE podrá encontrar las herramientas informáticas necesarias para realizar actividades, ejercicios interactivos, WebQuest y unidades didácticas electrónicas. La filosofía del sitio es facilitar el acceso a programas gratuitos de código abierto y que han sido ya probados en todo el mundo con buenos resultados.

La necesaria socialización del saber se facilita mediante el libre acceso a la información y el compartir experiencias, ideas y herramientas informáticas. Si conoces algún programa que sepas que puede funcionar bien en la enseñanza del ELE pulsa [aquí](#), rellena el impreso electrónico y envíalo. Los programas que encontrarás en esta página te servirán para hacer materiales didácticos que podrás colgar en Internet, en la intranet de tu centro, en tu máquina o en las máquinas de tu instituto o departamento, por ejemplo en el laboratorio de idiomas del centro.

Si tienes dudas o problemas, y eres miembro de ANPE, pulsa en la parte inferior de esta página en ¿problemas?

¡Buena suerte!

José María Izquierdo

Editores

[OpenOffice](#). Paquete gratuito de código abierto que es la alternativa -sin virus- del paquete [Descargar - Laste ned](#)

Done

Start 6 Internet Explorer BIBSYS, Orion Tlf driftsk... Presentation1 Congreso de Fiape.ppt Internet

NC MVI 15:44

Dos recursos a tener en cuenta

Hot Potatoes Home Page - Microsoft Internet Explorer provided by Universitetet i Oslo

Hot Potatoes™
From Half-Baked Software Inc. Version 6

Home Register Licences News Support Downloads HotPot Sites Tutorials Bugs/Updates FAQ Extras

Hot Potatoes Home Page

News - 10/09/2007

- Version 6.2.2.2 for Windows has been released. Get it from [Downloads](#). This is a bugfix release, correcting a couple of minor errors in 6.2.2.1.
- Beta 6.0.2.13 of [Java Hot Potatoes](#) released. Includes updated source files for JQuiz to address issues introduced with the new configuration items in the previous version.

Hot Potatoes version 6

- The current version of Hot Potatoes for Windows is version 6.2. Check out the [FAQ](#) for a list of new features added since version 5, and [download it](#) from here.
- Java Hot Potatoes is targeted for Mac OS X, but will run on any computer running the Java Virtual Machine 1.4 or newer (including Linux and Windows). To download, go to the [betas page](#).

What is Hot Potatoes?

YouTube - Youtube i språkundervisningen - Microsoft Internet Explorer provided by Universitetet i Oslo

YouTube
Broadcast Yourself™

Videos Categorías Canales Comunidad

Buscar powered by Google

Youtube i språkundervisningen

¡Prueba la NUEVA versión (beta) de esta página!

Añadido: 17 de abril de 2007
De: [cincobobostienela](#)
Suscribir a cincobobostienela

Categoría [Certe y blogs](#)

Etiquetas [ELC](#) [YouTube](#) [Universitetet](#) [Oslo](#) [\(más\)](#)

URL <http://es.youtube.com/watch?v=E41bFZ6D-PU>

Insertar `<object width="429" height="350"> {param name`

Videos de director

Relacionados Más de este usuario Listas de reproducción

Resultados 1-20 de 812 Ver todos

[Youtube i språkundervisningen](#)
00:15
De: [cincobobostienela](#)
Reproducciones: 161

[Strangelove - Violators Depeche Mode Cover - RJ - Brasil](#)
04:52
De: [andersson](#)
Reproducciones: 1754

Organizarse internacionalmente

FIAPE - FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE ASOCIACIONES DE PROFESORES ESPAÑOL - Microsoft Internet Explorer provided by Universitetet

File Edit View Favorites Tools Help

Back Forward Stop Home Search Favorites Refresh Print Mail Print Preview Stop

Address <http://www.fiape.org/> Go

FIAPE FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE ASOCIACIONES DE PROFESORES DE ESPAÑOL

Información	Actividades de Fiape	Congresos	Noticias Fiape	Enlaces	Noticias de las Asociaciones	Unidades didácticas
Descripción	<p>6. ASOCIACIÓN HUNGARA DE PROFESORES DE ESPAÑOL</p> <p>Presidenta: Ana-María Rentería</p> <p>E. mail: arenteri@freemail.hu</p> <p>Dirección. 2220 Vecsés, Lévai u. 31, Hungría</p> <p>Tel.: 36 29 350625</p> <p>www.ahpe.tk</p> <p>7. ASOCIACIÓN NORUEGA DE PROFESORES DE ESPAÑOL (ANPE)</p> <p>Presidente. Sr. José María Izquierdo</p> <p>E. mail: p.j.m.izquierdo@ub.uio.no</p> <p>Dirección: Bibliotek for humaniora og samfunnsvitenskap, Universitetet i Oslo, Postboks 1009, Blindern, 0315 Oslo, Noruega</p> <p>Tel.: 47 22854749</p> <p>http://www.anpenorge.no</p>					
Asociaciones miembros						
Estatutos						
Actas y documentación						
Junta Directiva						
Cómo asociarse						

© 2006, FIAPE - FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE ASOCIACIONES DE PROFESORES DE ESPAÑOL - Web: p.j.m.izquierdo@ub.uio.no - web@fiape.org

Start 6 Internet Explor... BIBSYS, Orion Tlf drif... Congreso de Fiape.ppt I Congreso de ANPE... Congreso MVI 17:10

Y el futuro se hizo presente...

2006,
año del
español en
Noruega:
un reto
posible

Universitetet i Oslo 8-9. september, 2006

1 Congreso Nacional de ANPE
Den norske spansklærerforeningens 1. kongress

José María Izquierdo
Fiape 2007

¡Muy presente!



José María Izquierdo
Fiape 2007

Participando internacionalmente

PRIMER CONGRESO: 2006, AÑO DEL ESPAÑOL EN NORUEGA: UN RETO POSIBLE - Microsoft Internet Explorer provided by Universitetet i Os

File Edit View Favorites Tools Help

Back Forward Stop Refresh Home Search Favorites

Address <http://www.mec.es/redele/Biblioteca2006/anpe/Noruega2006.shtml> Go

 MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA

red electrónica de didáctica del **ESPAÑOL como LENGUA EXTRANJERA** 

red electrónica de didáctica del Español como Lengua Extranjera

Inicio
Listas de correo
Revista redELE
Biblioteca virtual
Otras publicaciones
Formación ELE
Buscar en redELE
Enlaces
Premios redELE
El mundo estudia español

BIBLIOTECA VIRTUAL > BIBLIOTECA 2006 > NÚMERO ESPECIAL. NOVIEMBRE 2006

[PRIMER CONGRESO: 2006, AÑO DEL ESPAÑOL EN NORUEGA: UN RETO POSIBLE](#)

OSLO, 8-9 DE SEPTIEMBRE DE 2006

EDITORES:

JOSÉ MARÍA IZQUIERDO
KJELL GULBRANDSEN
MAXIMINO RUIZ RUFINO
KARI S. SALKJELSVIK
GRACIELA SBERTOLI
SONJA SKJÆR

© DE SUS RESPECTIVOS AUTORES

ORGANIZADO POR [ANPE](#), ASOCIACIÓN NORUEGA DE PROFESORES DE ESPAÑOL
CON LA COLABORACIÓN DE LA UNIVERSIDAD DE OSLO (Humsam-ILOS) Y LA EMBAJADA DE ESPAÑA EN OSLO

Plenaria:

CASSANY, DANIEL
UNIVERSITAT POMPEU FABRA
[El Portfolio Europeo de las Lenguas para el español](#)

Done Internet

Start 5 Internet Explor... BIBSYS, Orion Tlf drif... Congreso de Fiape.ppt I Congreso de ANPE... Congreso

MVI 17:09

José María Izquierdo
Fiape 2007

Profft. Reciclar profesores

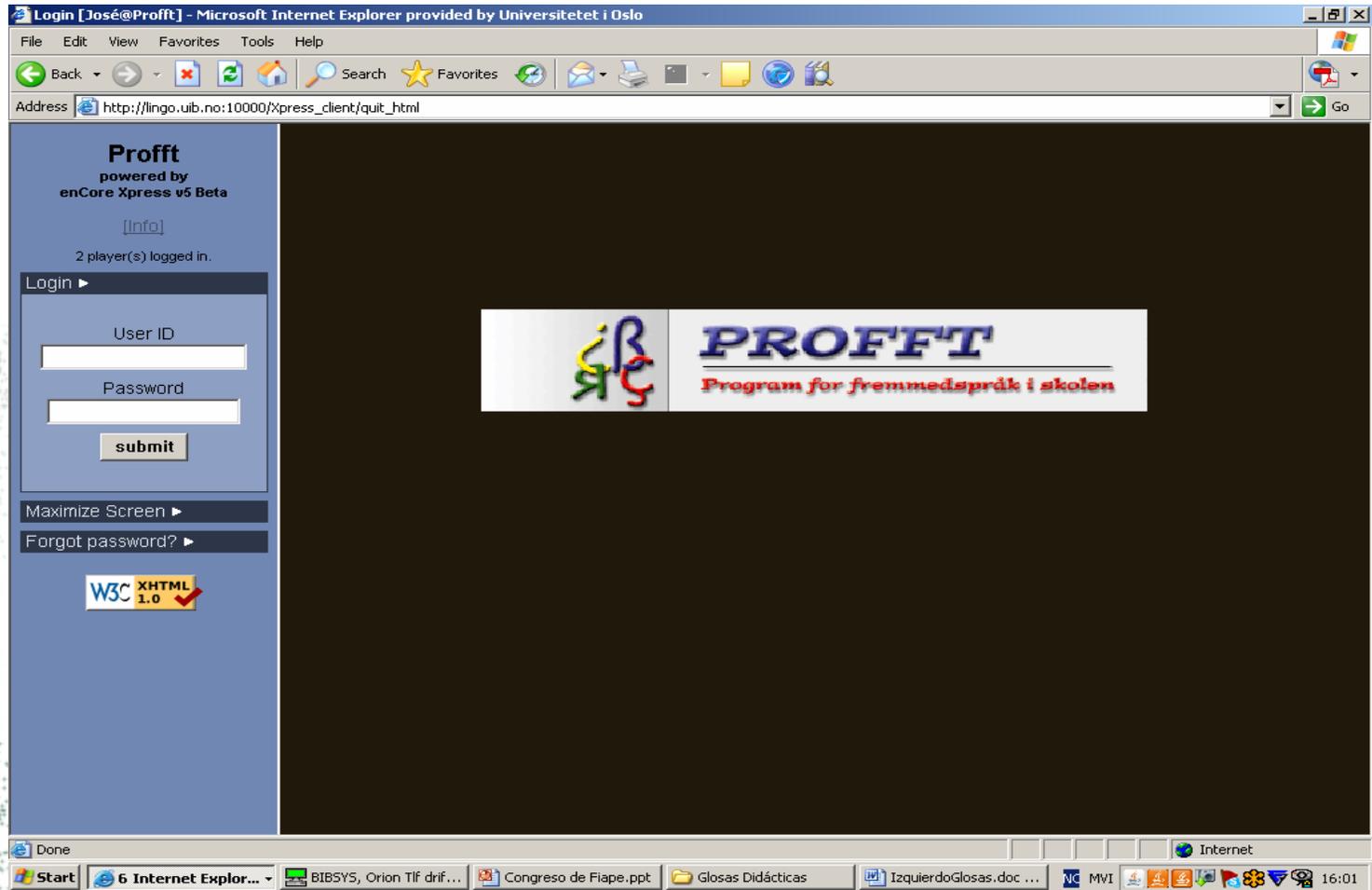
Para paliar el déficit producido por el enorme incremento de la demanda social por el estudio del español en las enseñanzas secundarias el Ministerio de Educación noruego decidió financiar un curso de cualificación para el profesorado sin competencia formal en la enseñanza del ELE y que además sirviera como curso para los profesores de francés y alemán que quisieran reciclarse al español. El curso es el resultado de la colaboración entre diversas universidades y escuelas superiores noruegas: Bergen (UiB), Oslo (UiO), Trondheim (NTNU), Agder (UiA) y Stord/Haugesund (HSH).

El curso ha tenido una duración de dos años y se estructuró en seis módulos de diez puntos cada uno con un responsable de módulo y uno o dos colaboradores. La educación se ha impartido “online” con el Entorno de Aprendizaje Virtual noruego: *Lingo*.

Profft. Su estructura

- Introducción. Universidad de Bergen + Oslo
- Lengua, cultura y sociedad. Universidad de Agder + Bergen y Trondheim
- Didáctica del español. Universidad de Oslo + Escuela Universitaria de Stord/Haugesund
- Historia de España y Latinoamérica. Universidad de Bergen + Universidad de Oslo
- Lengua en contexto. Universidad de Oslo + Universidad de Bergen
- Literatura. Universidad de Oslo + Universidad de Bergen
- Didáctica del español. Universidad de Oslo + Escuela Universitaria de Stord/Haugesund

La plataforma Lingo y el curso Profft para "reciclar" profesores



José María Izquierdo
Fiape 2007

Los profesores virtuales

enCoreXpress/v5 Beta [José@Profftt] - Microsoft Internet Explorer provided by Universitetet i Oslo

File Edit View Favorites Tools Help

Back Forward Stop Home Search Favorites Refresh Print Mail Print Preview Stop

Address <http://lingo.uib.no:10000/> Go

[Admin](#) [Preferences](#) [Bookmarks/Logs](#) [Who](#) [Create/Organize](#) [Mail/Forum](#) [Look](#) [Info](#) [Quit](#)

838 unread messages in Spansk 2005: *Fagforum (#7873)
Your HTML Chat length is 13381 lines long.
Please consider deleting it some time if you don't need it.

You move to Litteratur
You move to Clases
You move to Litteratur

Welcome, José María Izquierdo :)

Last connected 17.09.07 15:55 from ubhs19.uio.no

-3 unread messages in your Inbox.
11 unread messages in Alment: *Bli kjent (#6090)
110 unread messages in Spansk 2005: *Sosialt Forum (#7728)
837 unread messages in Spansk 2005: *Fagforum (#7873)
Your HTML Chat length is 13392 lines long.
Please consider deleting it some time if you don't need it.

You move to Spansk Profftt 60

Prev Next format Away Home Look Quit

Spansk Profftt 60



Bienvenid@s a Spansk Profftt.

Spansk Profftt 60

Applet v5.V5 loaded Internet

Start 6 Internet Explor... BIBSYS, Orion Tlf drif... Congreso de Fiape.ppt Glosas Didácticas IzquierdoGlosas.doc ... MVI 16:03

Enseñanza sincrónica

enCoreXpress/v5 Beta [José@Proffit] - Microsoft Internet Explorer provided by Universitetet i Oslo

File Edit View Favorites Tools Help

Back Forward Stop Home Search Favorites Refresh Print Mail Print Preview

Address <http://lingo.uib.no:10000/> Go

[Admin](#) [Preferences](#) [Bookmarks/Logs](#) [Who](#) [Create/Organize](#) [Mail/Forum](#) [Look](#) [Info](#) [Quit](#)

11 unread messages in Alment: *Bli kjent (#6090)
110 unread messages in Spansk 2005: *Sosialt Forum (#7728)
829 unread messages in Spansk 2005: *Fagforum (#7873)
Your HTML Chat length is 13372 lines long.
Please consider deleting it some time if you don't need it.

Welcome, José María Izquierdo :)
Last connected 12.09.07 14:27 from ubhs19.uio.no

11 unread messages in Alment: *Bli kjent (#6090)
110 unread messages in Spansk 2005: *Sosialt Forum (#7728)
838 unread messages in Spansk 2005: *Fagforum (#7873)
Your HTML Chat length is 13381 lines long.
Please consider deleting it some time if you don't need it.

You move to Litteratur
You move to Clases
You move to Litteratur

Prev Next format Away Home Look Quit

Litteratur

Bienvenidos al módulo de "Literatura"

Tus profesores para este curso son: José María Izquierdo (modulansvarlig) e Inger Olsbu.

A continuación tienes unos documentos con información sobre el curso que debes leer atentamente.

Para no complicar la organización del curso vamos a mantener los mismos grupos

[Plan del curso](#)

[Pensum](#)

[Queda pendiente de leer los documentos de José María](#)

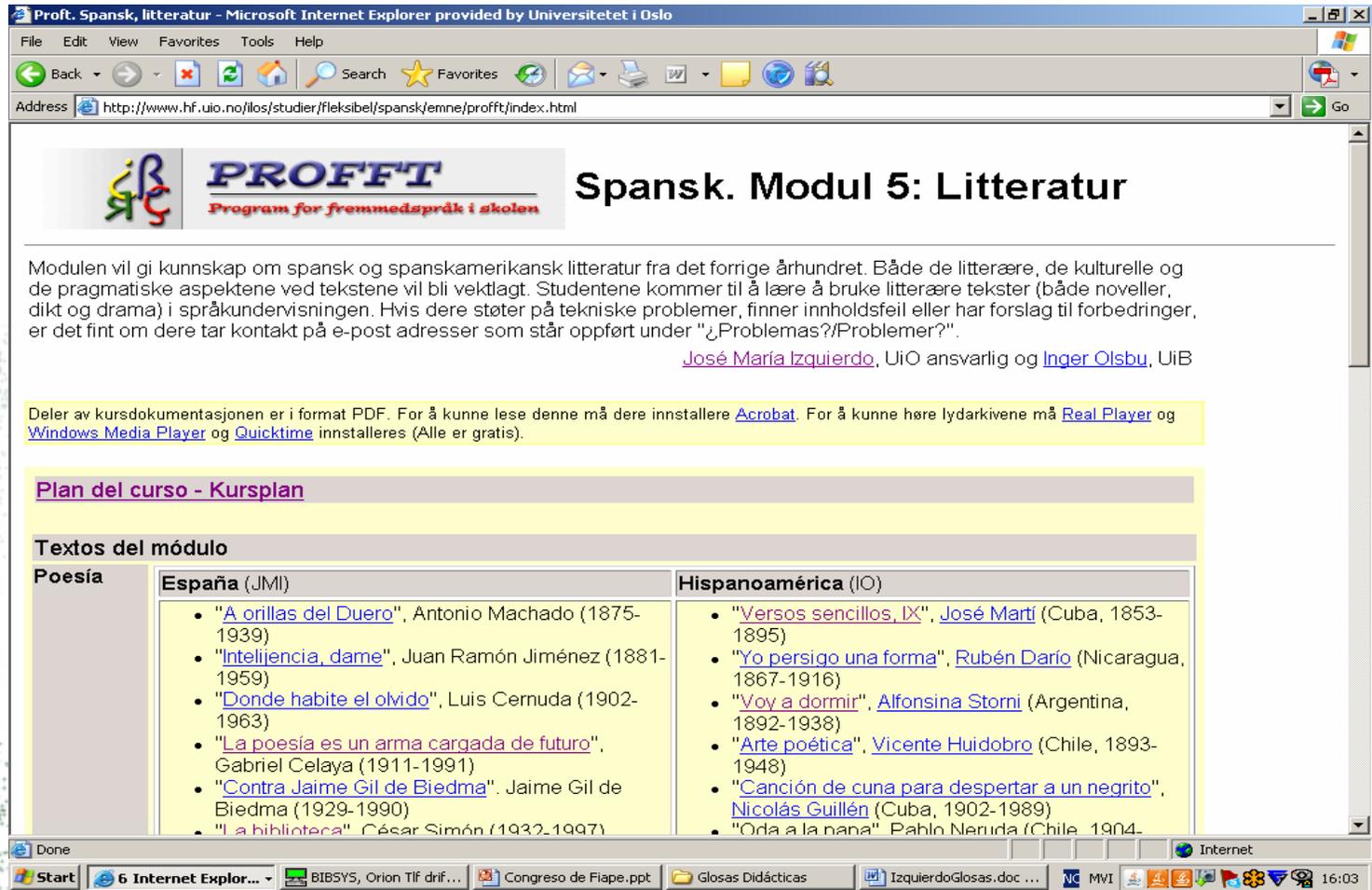
Litteratur

José

http://lingo.uib.no:10000/xpress_client/display_user_location Internet

Start 6 Internet Explor... BIBSYS, Orion Tlf drif... Congreso de Fiape.ppt Glosas Didácticas IzquierdoGlosas.doc ... MVI 16:00

El módulo de literatura



Prof. Spansk, litteratur - Microsoft Internet Explorer provided by Universitetet i Oslo

File Edit View Favorites Tools Help

Back Forward Stop Home Search Favorites Refresh Print Mail Print Preview Stop

Address <http://www.hf.uio.no/ilos/studier/fleksibel/spansk/emne/profft/index.html> Go

 **PROFFT**
Program for fremmedspråk i skolen

Spansk. Modul 5: Litteratur

Modulen vil gi kunnskap om spansk og spanskamerikansk litteratur fra det forrige århundret. Både de litterære, de kulturelle og de pragmatiske aspektene ved tekstene vil bli vektlagt. Studentene kommer til å lære å bruke litterære tekster (både noveller, dikt og drama) i språkundervisningen. Hvis dere støter på tekniske problemer, finner innholdsfeil eller har forslag til forbedringer, er det fint om dere tar kontakt på e-post adresser som står oppført under "[¿Problemas?/Problemer?](#)".

[José María Izquierdo](#), UiO ansvarlig og [Inger Olsbu](#), UiB

Deler av kursdokumentasjonen er i format PDF. For å kunne lese denne må dere innstallere [Acrobat](#). For å kunne høre lydarkivene må [Real Player](#) og [Windows Media Player](#) og [Quicktime](#) innstalleres (Alle er gratis).

Plan del curso - Kursplan

Textos del módulo

Poesía	España (JMI)	Hispanoamérica (IO)
	<ul style="list-style-type: none">"A orillas del Duero", Antonio Machado (1875-1939)"Intelijencia, dame", Juan Ramón Jiménez (1881-1959)"Donde habite el olvido", Luis Cernuda (1902-1963)"La poesía es un arma cargada de futuro", Gabriel Celaya (1911-1991)"Contra Jaime Gil de Biedma". Jaime Gil de Biedma (1929-1990)"I a biblioteca". César Simón (1932-1997)	<ul style="list-style-type: none">"Versos sencillos, IX", José Martí (Cuba, 1853-1895)"Yo persigo una forma", Rubén Darío (Nicaragua, 1867-1916)"Voy a dormir", Alfonsina Storni (Argentina, 1892-1938)"Arte poética", Vicente Huidobro (Chile, 1893-1948)"Canción de cuna para despertar a un negro", Nicolás Guillén (Cuba, 1902-1989)"Oda a la nana" Pablo Neruda (Chile, 1904-

Done Internet

Start 6 Internet Explor... BIBSYS, Orion Tlf drif... Congreso de Fiape.ppt Glosas Didácticas IzquierdoGlosas.doc ... MVI 16:03

El módulo de literatura y las "webquest"



Manuel Vázquez Montalbán. WebQuest - Microsoft Internet Explorer provided by Universitetet i Oslo

File Edit View Favorites Tools Help

Back Forward Stop Home Search Favorites Refresh Print Mail Print Preview Stop

Address <http://www.anpenorge.no/almacen/webquest/mvm/MVMWQuest/index.html> Go

WebQuest sobre *El pianista* de Manuel Vázquez Montalbán (1939-2003). Nivel C2 (MRE)

[José María Izquierdo](#) Universidad de Oslo

 **PROFFT**
Program for fremmedspråk i skolen

[Spansk. Modul 5: Litteratur.](#) Manuel Vázquez Montalbán

[Tarea](#) - [Proceso](#) - [Recursos](#) - [Conclusión](#) - [Evaluación](#) - [Guía didáctica](#)

Introducción



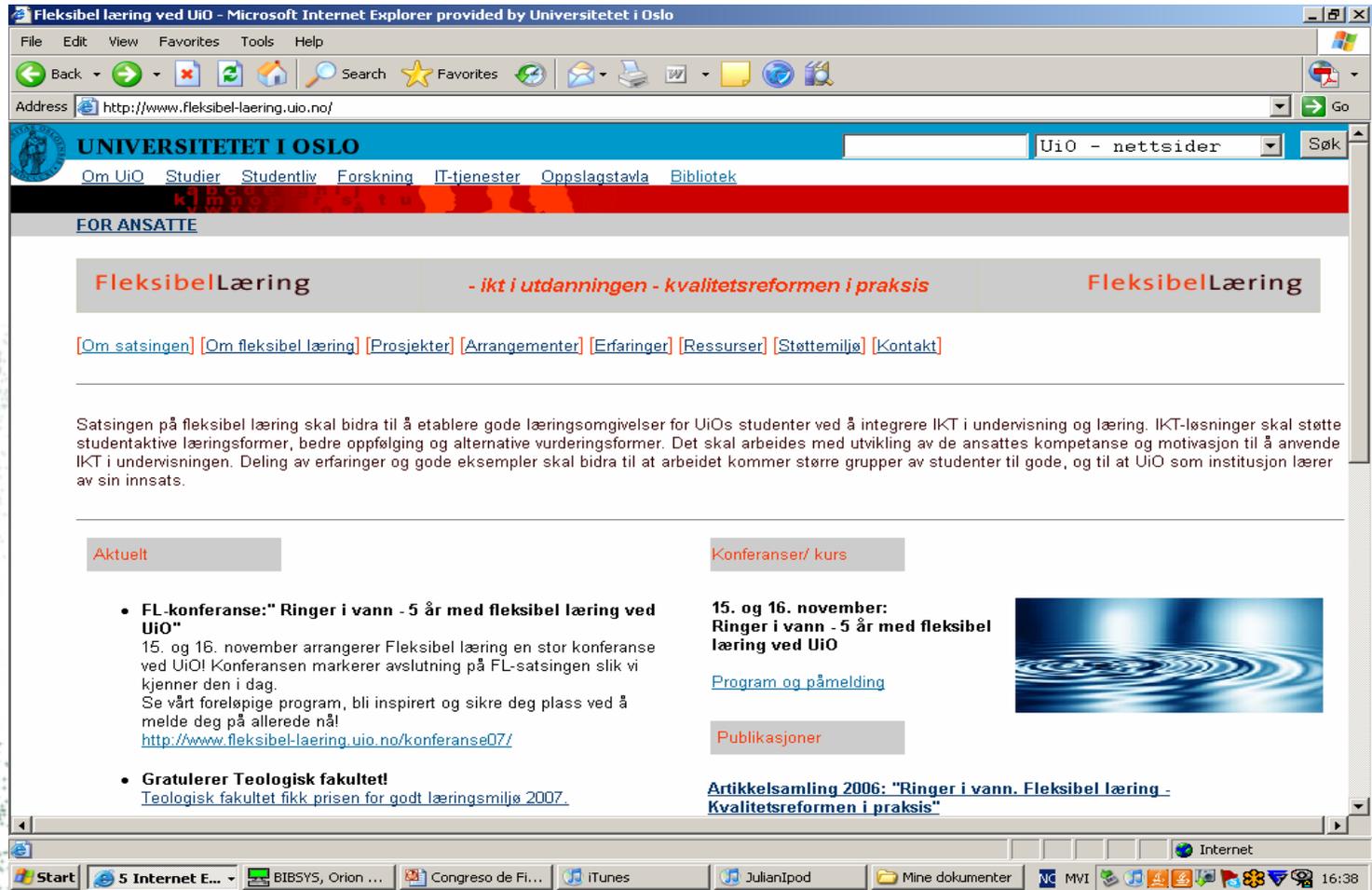
¿Te gusta la novela policíaca? ¿La poesía? ¿El ensayo histórico o político? ¿La novela con "mensaje" ético o político? Si es así Manuel Vázquez Montalbán puede convertirse en uno de tus autores favoritos.

España es un país democrático, pero de 1939 a 1975 estuvo bajo la dictadura del general Franco. ¿Cómo se realizó la transición de la dictadura a la democracia? ¿Qué problemas éticos surgieron en ese cambio? ¿Fue la Transición un fenómeno aislado o el resultado de un proceso histórico? A todas esas preguntas podrás dar respuesta tras leer la novela de Manuel Vázquez Montalbán: *El pianista* (1985)

En esta WebQuest aprenderás a conocer, con tus compañeros o colegas, a este autor barcelonés y una pequeña parte de la historia de la última literatura española.

Start 6 Internet E... BIBSYS, Orion ... Congreso de Fi... iTunes JulianIpod Mine dokumenter MVI 16:24

Aprendizaje flexible en la Universidad de Oslo



The screenshot shows a Microsoft Internet Explorer browser window displaying the website for flexible learning at the University of Oslo. The browser's address bar shows the URL <http://www.fleksibel-laering.uio.no/>. The website header includes the University of Oslo logo and navigation links such as "Om UiO", "Studier", "Studentliv", "Forskning", "IT-tjenester", "Oppslagstavla", and "Bibliotek". A search bar is also present.

The main content area features a red banner with the text "FOR ANSATTE" and a grey box with the heading "FleksibelLæring" and the subtitle "- ikt i utdanningen - kvalitetsreformen i praksis". Below this, there are links for "[Om satsingen]", "[Om fleksibel læring]", "[Prosjekter]", "[Arrangementer]", "[Erfaringer]", "[Ressurser]", "[Støttemiljø]", and "[Kontakt]".

A paragraph of text states: "Satsingen på fleksibel læring skal bidra til å etablere gode læringsomgivelser for UiOs studenter ved å integrere IKT i undervisning og læring. IKT-løsninger skal støtte studentaktive læringsformer, bedre oppfølging og alternative vurderingsformer. Det skal arbeides med utvikling av de ansattes kompetanse og motivasjon til å anvende IKT i undervisningen. Deling av erfaringer og gode eksempler skal bidra til at arbeidet kommer større grupper av studenter til gode, og til at UiO som institusjon lærer av sin innsats."

The page is divided into two columns. The left column, under the heading "Aktuelt", contains two bullet points:

- **FL-konferanse: "Ringer i vann - 5 år med fleksibel læring ved UiO"**
15. og 16. november arrangerer Fleksibel læring en stor konferanse ved UiO! Konferansen markerer avslutning på FL-satsingen slik vi kjenner den i dag.
Se vårt foreløpige program, bli inspirert og sikre deg plass ved å melde deg på allerede nå!
<http://www.fleksibel-laering.uio.no/konferanse07/>
- **Gratulerer Teologisk fakultet!**
[Teologisk fakultet fikk prisen for godt læringsmiljø 2007.](#)

The right column, under the heading "Konferanser/ kurs", contains the text:

**15. og 16. november:
Ringer i vann - 5 år med fleksibel læring ved UiO**

[Program og påmelding](#)

Below this is a blue graphic with white ripples. Underneath the graphic is the heading "Publikasjoner" and the text:

[Artikkelsamling 2006: "Ringer i vann. Fleksibel læring - Kvalitetsreformen i praksis"](#)

The browser's taskbar at the bottom shows several open applications: Start, 5 Internet E..., BIBSYS, Orion..., Congreso de Fi..., iTunes, JulianIpod, Mine dokumenter, and Internet. The system tray shows the time as 16:38.

Aprendizaje flexible en la Universidad de Oslo

- 2003 se creó el Grupo de Aprendizaje flexible de la Universidad de Oslo
- Integrar las TICs en la enseñanza de la universidad.
- Desarrollar la competencia en el uso de las TICs entre el personal docente.
- Dar la posibilidad a los estudiantes de poder continuar su proceso de aprendizaje tanto en el campus físico de la universidad como fuera del mismo.
- Ampliar la oferta educativa de la Universidad de Oslo creando competencia general en el uso de las TICs y de las diferentes aplicaciones y recursos digitales dentro del área de estudio.
- Mejorar el nivel de uso de tales recursos a nivel de toda la institución universitaria.

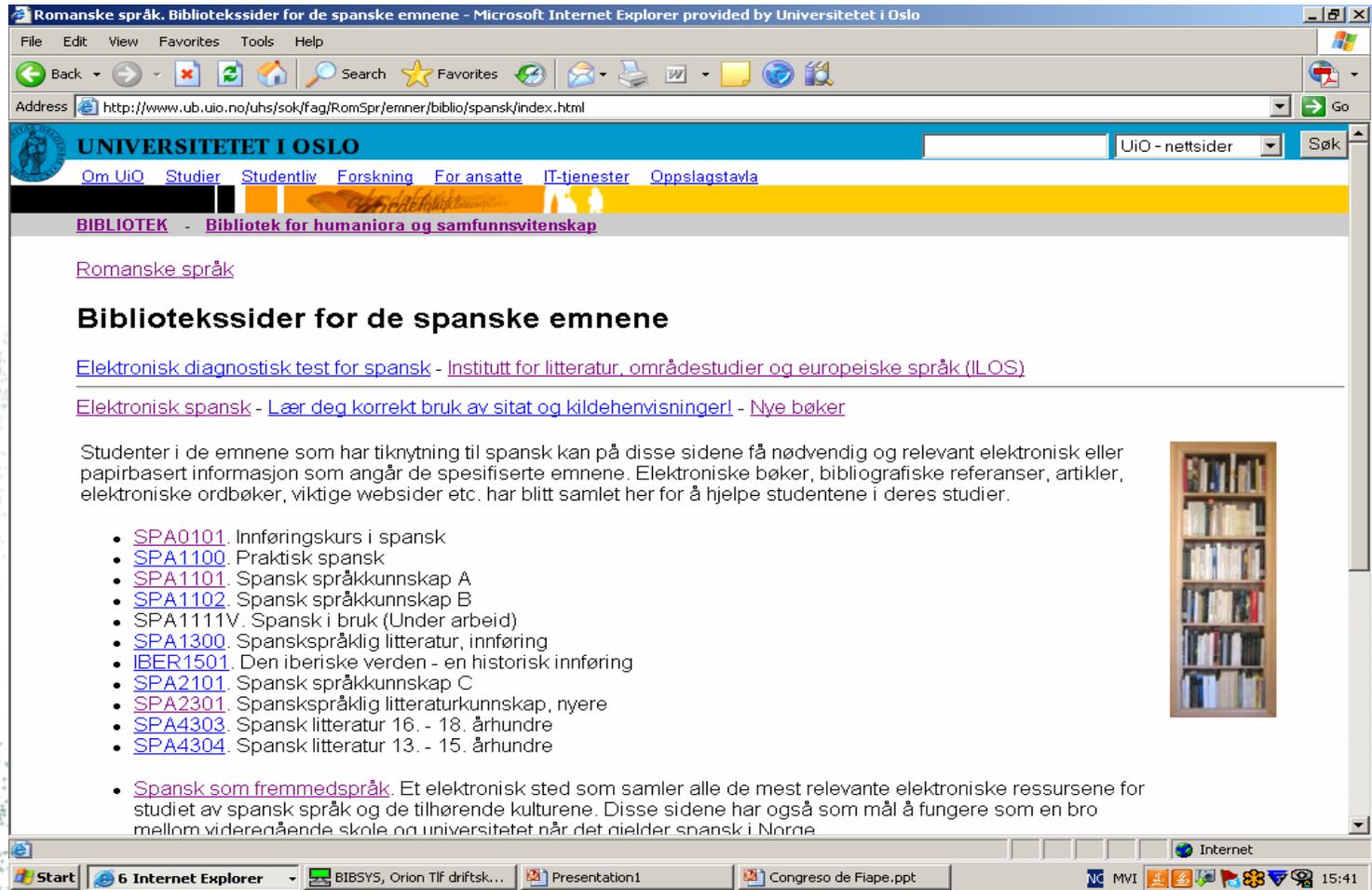
Aprendizaje flexible en las Lenguas romance

- El año 2003 (KRI) recibimos 140.000 coronas (unos 18.000 Euros) para elaborar recursos electrónicos con aplicación en la enseñanza del español en los módulos SPA1101 y 1102 así como el desarrollo de una Terminología gramatical contrastiva entre el español y el noruego.
- El año 2004 (KRI) recibimos 200.000 coronas (unos 25.000 Euros) para continuar el trabajo de ambos módulos, así como para iniciar la elaboración los módulos de italiano ITA0101 y 0102, y para la construcción de recursos electrónicos relacionados con la enseñanza de la gramática francesa del módulo FRA1110.
- El año 2005 (ILOS) obtuvimos 55.000 coronas (unos 6.900 Euros) para elaborar los recursos electrónicos de los módulos POR1101 y 1102 del portugués.

Aprendizaje flexible algunas cifras

- En total hemos trabajado desde el año 2002 hasta ahora mismo alrededor de trece profesores elaborando una documentación agrupada en unas 19.600 documentos, 1176 carpetas, con un peso de ca 1,4 Gb, ubicadas en los servidores del “Departamento de Literatura, Estudios de área e idiomas europeos (ILOS)” y de la “Biblioteca de Humanidades y Ciencias sociales (HUMSAM)” de la Universidad de Oslo.
- En lo que respecta al español las cifras son 15.300 documentos, 500 carpetas con un peso de 800 Mb
- Y los sitios existentes son el resultado del trabajo de (por orden alfabético) Julián Cosmes-Cuesta, Nelson González Ortega, Kristin Føsker Hagemann, Daniel Ims , José María Izquierdo, Pilar Menéndez, Maximino Ruiz Rufino y Steinar Andreas Sæther.

Una colaboración fructífera: Humsam + ILOS



Romanske språk. Bibliotekssider for de spanske emnene - Microsoft Internet Explorer provided by Universitetet i Oslo

File Edit View Favorites Tools Help

Back Forward Stop Home Search Favorites Refresh Print Mail Print Preview Stop

Address <http://www.ub.uio.no/uhs/sok/fag/RomSpr/emner/biblio/spansk/index.html> Go

UNIVERSITETET I OSLO

Om UiO Studier Studentliv Forskning For ansatte IT-tjenester Oppslagstavla

BIBLIOTEK - Bibliotek for humaniora og samfunnsvitenskap

Romanske språk

Bibliotekssider for de spanske emnene

[Elektronisk diagnostisk test for spansk - Institutt for litteratur, områdestudier og europeiske språk \(ILOS\)](#)

[Elektronisk spansk - Lær deg korrekt bruk av sitat og kildehenvisninger!](#) - [Nye bøker](#)

Studenter i de emnene som har tilknytning til spansk kan på disse sidene få nødvendig og relevant elektronisk eller papirbasert informasjon som angår de spesifiserte emnene. Elektroniske bøker, bibliografiske referanser, artikler, elektroniske ordbøker, viktige websider etc. har blitt samlet her for å hjelpe studentene i deres studier.

- [SPA0101](#). Innføringskurs i spansk
- [SPA1100](#). Praktisk spansk
- [SPA1101](#). Spansk språkkunnskap A
- [SPA1102](#). Spansk språkkunnskap B
- SPA1111V. Spansk i bruk (Under arbeid)
- [SPA1300](#). Spanskspråklig litteratur, innføring
- [IBER1501](#). Den iberiske verden - en historisk innføring
- [SPA2101](#). Spansk språkkunnskap C
- [SPA2301](#). Spanskspråklig litteraturkunnskap, nyere
- [SPA4303](#). Spansk litteratur 16. - 18. århundre
- [SPA4304](#). Spansk litteratur 13. - 15. århundre

- [Spansk som fremmedspråk](#). Et elektronisk sted som samler alle de mest relevante elektroniske ressursene for studiet av spansk språk og de tilhørende kulturene. Disse sidene har også som mål å fungere som en bro mellom videregående skole og universitetet når det gjelder spansk i Norge



Una colaboración fructífera: Humsam + ILOS

Institutt for litteratur, områdestudier og europeiske språk. Español electrónico. Portal - Microsoft Internet Explorer provided

File Edit View Favorites Tools Help

Back Forward Stop Home Search Favorites Refresh Print Mail Print Preview Stop

Address <http://www.hf.uio.no/ilos/studier/fleksibel/spansk/portal/index2.html> Go

UNIVERSITETET I OSLO UiO - nettsider Søk

[Om UiO](#) [Studentliv](#) [Forskning](#) [For ansatte](#) [IT-tjenester](#) [Oppslagstavla](#) [Bibliotek](#)

STUDIER - [Det humanistiske fakultet](#) - [Institutt for litteratur, områdestudier og europeiske språk](#)

Du er her: [ILOS](#) > [Studier ved ILOS](#) > [Fleksibel læring](#) > Español electrónico

 **Español electrónico**

[Elektronisk italiensk](#) - [Elektronisk portugisisk](#) - [Elektronisk fransk](#)

Portal con recursos electrónicos relacionados con la enseñanza del español

Bienvenidos al Portal *Español electrónico* del Departamento de literatura, estudios de área y lenguas europeas (ILOS) de la Universidad de Oslo.
Estas páginas son el resultado de diversos proyectos de colaboración entre ILOS y la Biblioteca de Humanidades y Ciencias sociales dentro del [Programa de Aprendizaje flexible](#) de esta universidad.
Los estudiantes que quieran utilizar estas páginas deben estar matriculados en la Universidad de Oslo.
Para ver la lista completa de modulos relacionados con el estudio del español, haga clic [aquí](#).
Si desean hacer comentarios o hay algo que no funciona utilice el impreso electrónico que encontrará bajo "Kontaktinformasjon".

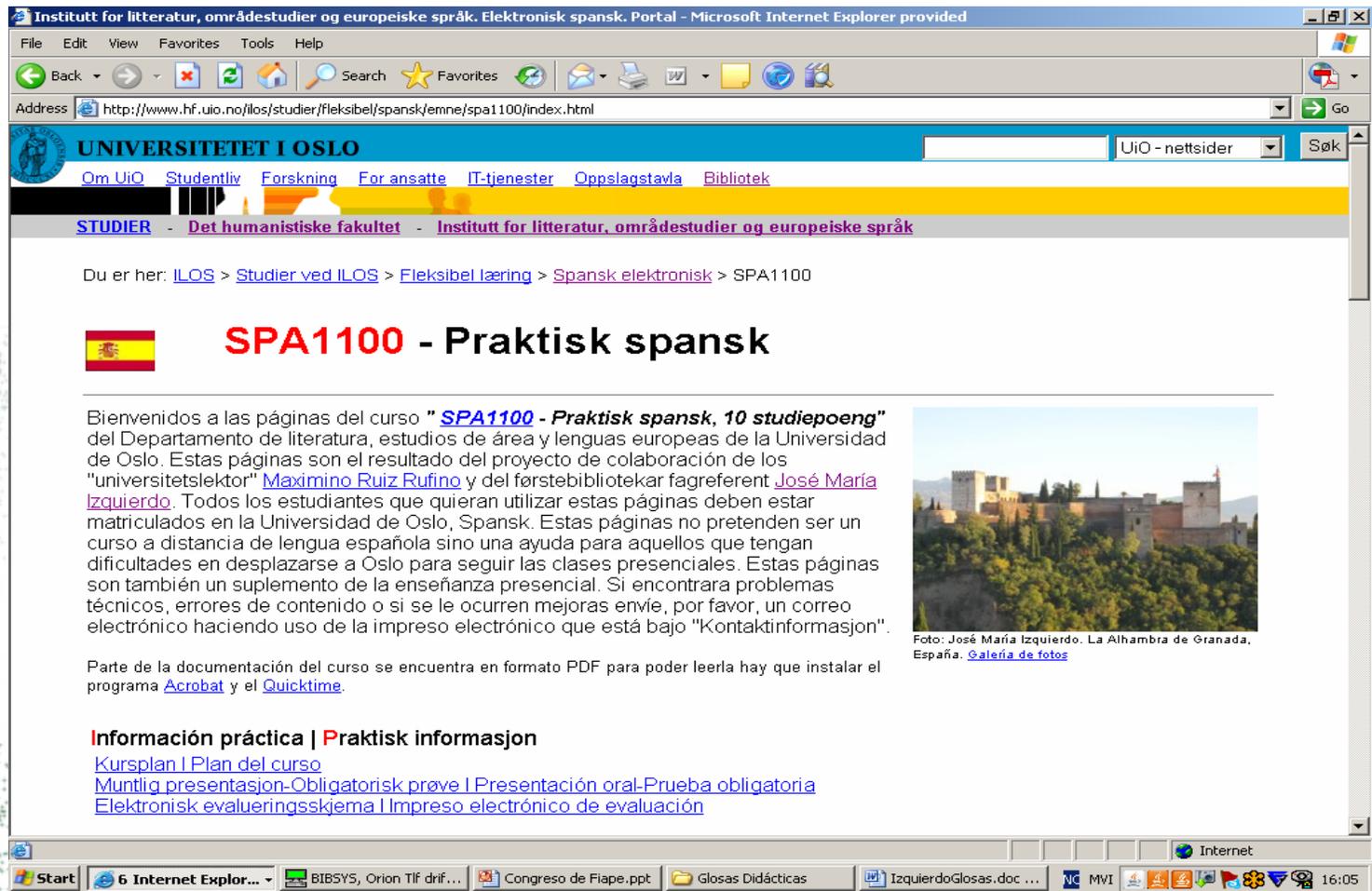
[Tablón de anuncios - Actividades](#)

[Test de diagnóstico](#)

Foto: José María Izquierdo. Segovia

Start 6 Internet Explorer BIBSYS, Orion Tlf driftsk... Presentation1 Congreso de Fiape.ppt Internet 15:42

Una colaboración fructífera: Humsam + ILOS



Institutt for litteratur, områdestudier og europeiske språk. Elektronisk spansk. Portal - Microsoft Internet Explorer provided

File Edit View Favorites Tools Help

Back Forward Stop Home Search Favorites Refresh Print Mail Print Preview

Address <http://www.hf.uio.no/ilos/studier/fleksibel/spansk/jemne/spa1100/index.html> Go

UNIVERSITETET I OSLO UiO - nettsider Søk

[Om UiO](#) [Studentliv](#) [Forskning](#) [For ansatte](#) [IT-tjenester](#) [Oppslagstavla](#) [Bibliotek](#)

STUDIER - [Det humanistiske fakultet](#) - [Institutt for litteratur, områdestudier og europeiske språk](#)

Du er her: [ILOS](#) > [Studier ved ILOS](#) > [Fleksibel læring](#) > [Spansk elektronisk](#) > SPA1100

 **SPA1100 - Praktisk spansk**

Bienvenidos a las páginas del curso "[SPA1100 - Praktisk spansk, 10 studiepoeng](#)" del Departamento de literatura, estudios de área y lenguas europeas de la Universidad de Oslo. Estas páginas son el resultado del proyecto de colaboración de los "universitetslektor" [Maximino Ruiz Rufino](#) y del førstebibliotekar fagreferent [José María Izquierdo](#). Todos los estudiantes que quieran utilizar estas páginas deben estar matriculados en la Universidad de Oslo, Spansk. Estas páginas no pretenden ser un curso a distancia de lengua española sino una ayuda para aquellos que tengan dificultades en desplazarse a Oslo para seguir las clases presenciales. Estas páginas son también un suplemento de la enseñanza presencial. Si encontrara problemas técnicos, errores de contenido o si se le ocurren mejoras envíe, por favor, un correo electrónico haciendo uso de la impresora electrónica que está bajo "Kontaktinformasjon".

Parte de la documentación del curso se encuentra en formato PDF para poder leerla hay que instalar el programa [Acrobat](#) y el [Quicktime](#).

Información práctica | Praktisk informasjon

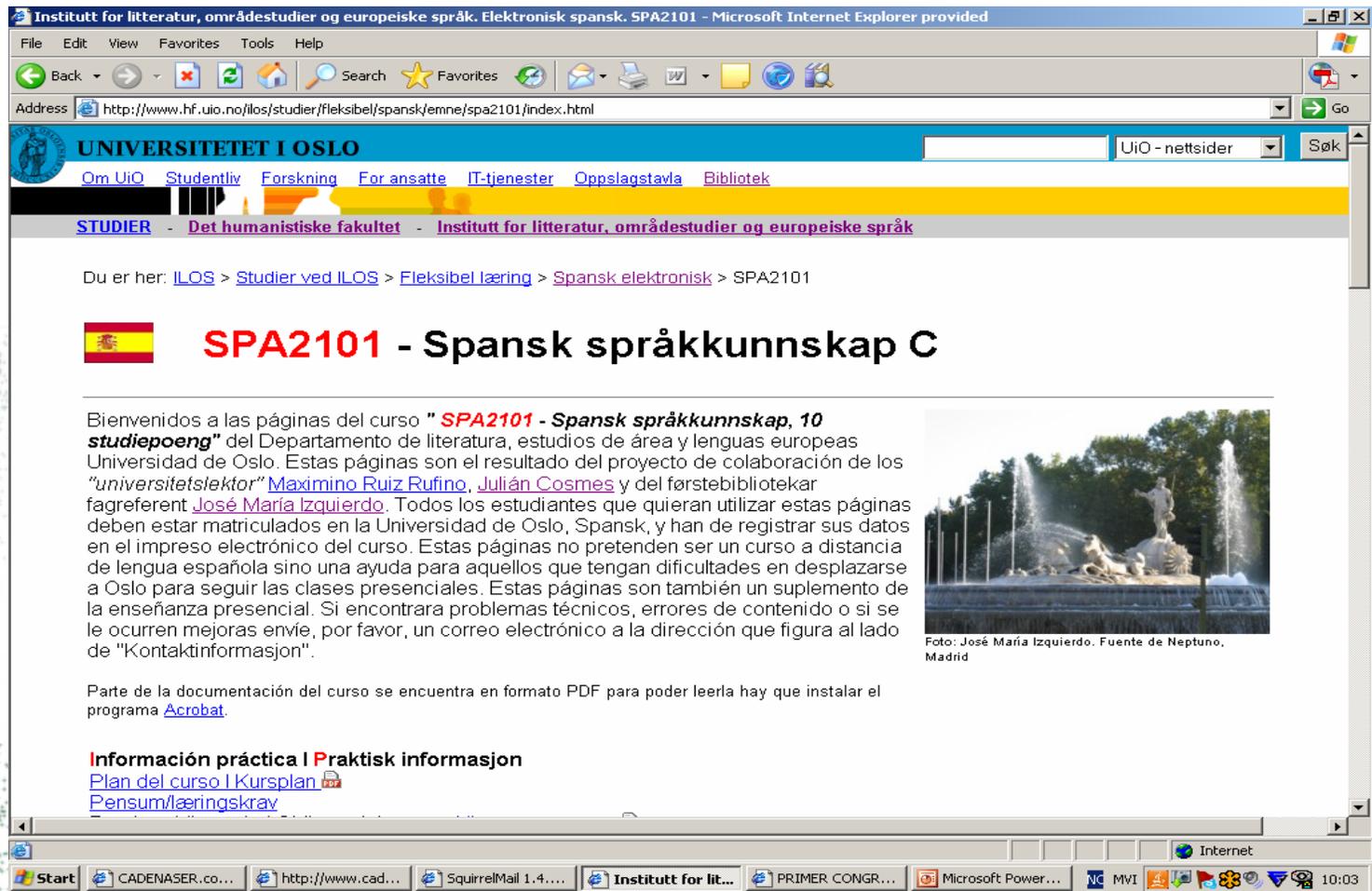
[Kursplan | Plan del curso](#)
[Muntlig presentasjon-Obligatorisk prøve | Presentación oral-Prueba obligatoria](#)
[Elektronisk evalueringsskjema | Impreso electrónico de evaluación](#)

Foto: José María Izquierdo. La Alhambra de Granada, España. [Galería de fotos](#)

Start 6 Internet Explor... BIBSYS, Orion Tlf drif... Congreso de Fiape.ppt Glosas Didácticas IzquierdoGlosas.doc ... Internet 16:05

José María Izquierdo
Fiape 2007

Una colaboración fructífera: Humsam + ILOS



Institutt for litteratur, områdestudier og europeiske språk. Elektronisk spansk. SPA2101 - Microsoft Internet Explorer provided

File Edit View Favorites Tools Help

Back Forward Stop Home Search Favorites Refresh Print Mail Print Preview

Address <http://www.hf.uio.no/ilos/studier/fleksibel/spansk/jemne/spa2101/index.html> Go

UNIVERSITETET I OSLO UiO - nettsider

[Om UiO](#) [Studentliv](#) [Forskning](#) [For ansatte](#) [IT-tjenester](#) [Oppslagstavla](#) [Bibliotek](#)

STUDIER - [Det humanistiske fakultet](#) - [Institutt for litteratur, områdestudier og europeiske språk](#)

Du er her: [ILOS](#) > [Studier ved ILOS](#) > [Fleksibel læring](#) > [Spansk elektronisk](#) > SPA2101

 **SPA2101 - Spansk språkkunnskap C**

Bienvenidos a las páginas del curso "**SPA2101 - Spansk språkkunnskap, 10 studiepoeng**" del Departamento de literatura, estudios de área y lenguas europeas Universidad de Oslo. Estas páginas son el resultado del proyecto de colaboración de los "universitetslektor" [Maximino Ruiz Rufino](#), [Julián Cosmes](#) y del førstebibliotekar fagreferent [José María Izquierdo](#). Todos los estudiantes que quieran utilizar estas páginas deben estar matriculados en la Universidad de Oslo, Spansk, y han de registrar sus datos en el impreso electrónico del curso. Estas páginas no pretenden ser un curso a distancia de lengua española sino una ayuda para aquellos que tengan dificultades en desplazarse a Oslo para seguir las clases presenciales. Estas páginas son también un suplemento de la enseñanza presencial. Si encontrara problemas técnicos, errores de contenido o si se le ocurren mejoras envíe, por favor, un correo electrónico a la dirección que figura al lado de "Kontaktinformasjon".

Parte de la documentación del curso se encuentra en formato PDF para poder leerla hay que instalar el programa [Acrobat](#).

Información práctica | Praktisk informasjon
[Plan del curso | Kursplan](#) 
[Pensum/læringskrav](#)


Foto: José María Izquierdo. Fuente de Neptuno, Madrid

Start CADENASER.co... http://www.cad... SquirrelMail 1.4... Institutt for lit... PRIMER CONGR... Microsoft Power... Internet 10:03

Una colaboración fructífera: Humsam + ILOS



Institutt for litteratur, områdestudier og europeiske språk. Elektronisk spansk. SPA1111V - Microsoft Internet Explorer provide

File Edit View Favorites Tools Help

Back Forward Stop Home Search Favorites Refresh Print Mail Print Preview

Address <http://www.hf.uio.no/ilos/studier/fleksibel/spansk/jemne/spa1111v/index.html> Go

UNIVERSITETET I OSLO UiO - nettsider

[Om UiO](#) [Studentliv](#) [Forskning](#) [For ansatte](#) [IT-tjenester](#) [Oppslagstavla](#) [Bibliotek](#)

STUDIER - [Det humanistiske fakultet](#) - [Institutt for litteratur, områdestudier og europeiske språk](#)

Du er her: [ILOS](#) > [Studier ved ILOS](#) > [Fleksibel læring](#) > [Spansk elektronisk](#) > SPA1111V

 **SPA1111V - Spansk i bruk**

Bienvenidos a las páginas del curso de "videreutdanning" SPA1111V - Spansk i bruk (10 studiepoeng) del Departamento de literatura, estudios de área y lenguas europeas de la Universidad de Oslo. Más información sobre los cursos de español de "videreutdanning" [aquí](#).

Estas páginas son el resultado del proyecto de colaboración del "universitetslektor" [Maximino Ruiz Rufino](#) y del førstebibliotekar fagreferent [José María Izquierdo](#). Todos los estudiantes que quieran utilizar estas páginas deben estar matriculados en la Universidad de Oslo, Spansk.

Si encuentras problemas técnicos, errores de contenido o si se te ocurren mejoras envía, por favor, un correo electrónico a la dirección que figura bajo "Kontaktinformasjon".

Parte de la documentación del curso se encuentra en formato PDF. Instala, por favor, los programas [Acrobat](#) . y [Quicktime](#).

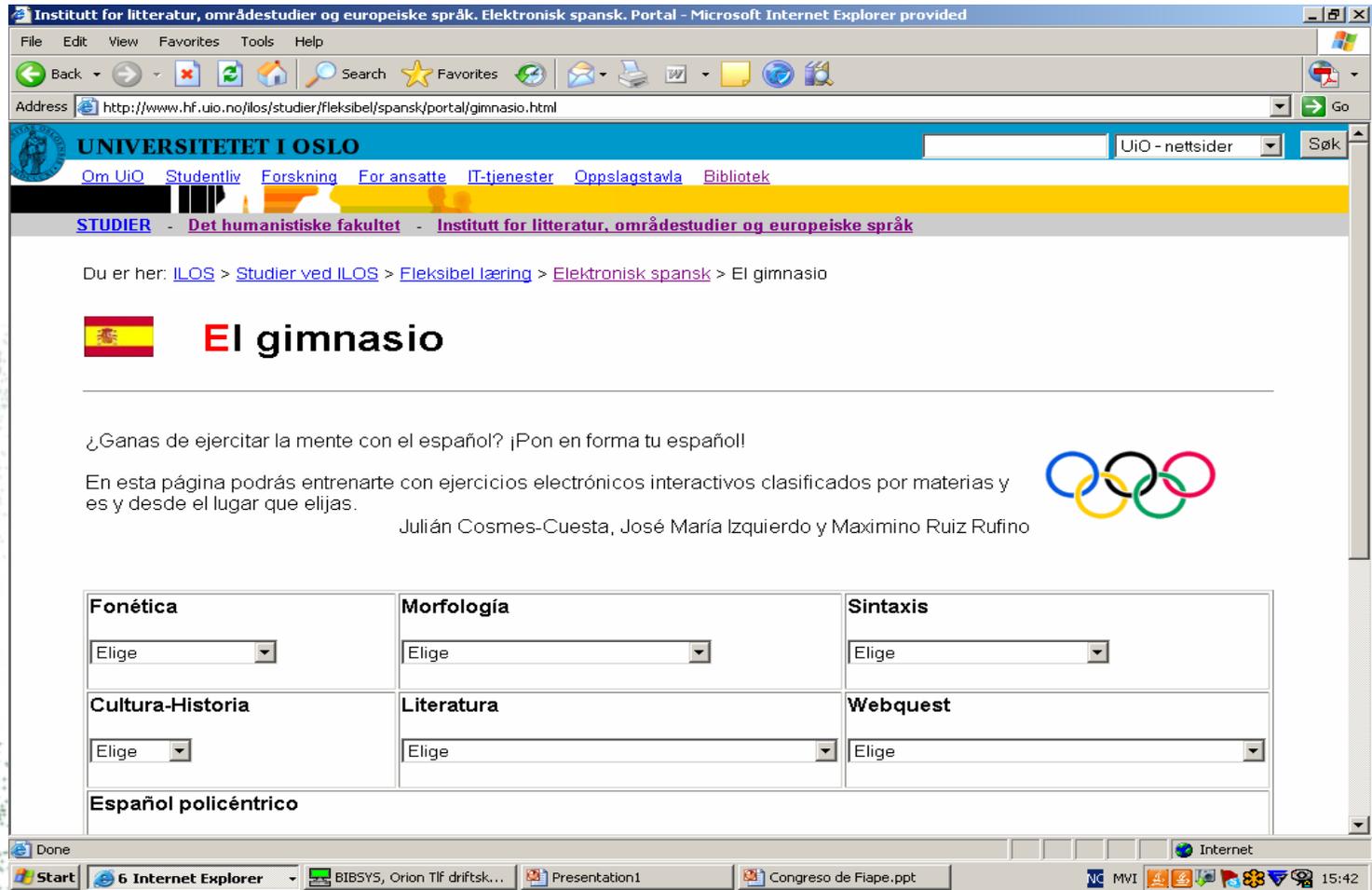
Información práctica | Praktisk informasjon
[Plan del curso | Kursplan](#) 
[Pruebas obligatorias | Obligatoriske prøver](#) 
[Impreso electrónico de evaluación | Elektronisk evalueringsskjema](#)


Dirección en YouTube


YouTube

Start CADENASER.co... http://www.cad... SquirrelMail 1.4... Institutt for lit... PRIMER CONGR... Microsoft Power... Internet 10:03

El gimnasio de ILOS



Instituto for litteratur, områdestudier og europeiske språk. Elektronisk spansk. Portal - Microsoft Internet Explorer provided

File Edit View Favorites Tools Help

Back Forward Stop Home Search Favorites Refresh Print Mail News RSS Feeds

Address http://www.hf.uio.no/ilos/studier/fleksibel/spansk/portal/gimnasio.html Go

UNIVERSITETET I OSLO Uio - nettsider Søk

Om UiO Studentliv Forskning For ansatte IT-tjenester Oppslagstavla Bibliotek

STUDIER - Det humanistiske fakultet - Institutt for litteratur, områdestudier og europeiske språk

Du er her: [ILOS](#) > [Studier ved ILOS](#) > [Fleksibel læring](#) > [Elektronisk spansk](#) > El gimnasio

 **El gimnasio**

¿Ganas de ejercitar la mente con el español? ¡Pon en forma tu español!

En esta página podrás entrenarte con ejercicios electrónicos interactivos clasificados por materias y es y desde el lugar que elijas.

Julián Cosmes-Cuesta, José María Izquierdo y Maximino Ruiz Rufino

Fonética Elige	Morfología Elige	Sintaxis Elige
Cultura-Historia Elige	Literatura Elige	Webquest Elige
Español policéntrico		

Done Internet

Start 6 Internet Explorer BIBSYS, Orion Tlf driftsk... Presentation1 Congreso de Fiape.ppt NC MVI 15:42

Nuevas posibilidades

The image shows a screenshot of the iTunes application interface. The main window displays a music library with the following table:

Navn	Tid	Sjanger	År	Vurdering	Beskrivelse
<input checked="" type="checkbox"/> Fransk1	0:04				
<input checked="" type="checkbox"/> Fransk12	0:00				
<input checked="" type="checkbox"/> Fransk121	0:01				
<input checked="" type="checkbox"/> HP1ipod	0:27				
<input checked="" type="checkbox"/> HP1ipod	0:27				
<input checked="" type="checkbox"/> HP2ipod	0:33				
<input checked="" type="checkbox"/> JulianIpod	1:30				
<input checked="" type="checkbox"/> MarcinVerbosipod	2:01				
<input checked="" type="checkbox"/> NewYork2007Defipod	3:30				
<input checked="" type="checkbox"/> QuijoteDoreIpod	1:06				
<input checked="" type="checkbox"/> QuijoteNoruegoIpod	1:30				
<input checked="" type="checkbox"/> RomaNapolesPompeyaCelentano	3:40				
<input checked="" type="checkbox"/> uke1alfabetoIPOD	0:29				
<input checked="" type="checkbox"/> uke1verboserIpod	0:20				
<input checked="" type="checkbox"/> uke1verboterPRUEBAIPOD	0:19				
<input checked="" type="checkbox"/> Verano2005MachadoIpod	3:16				

Below the library, a video player window titled "JulianIpod" is open, displaying the video cover for "El sustantivo" by Julián Cosmes Cuesta © Grupo ELE de Oslo. The video player shows a progress bar at 0:01 / -1:29.

The iTunes interface also shows a sidebar with categories like BIBLIOTEK, BUTIKK, ENHETER, and SPILLELISTER. The system tray at the bottom indicates 16 objects, 19.2 minutes, and 34.4 MB.

